

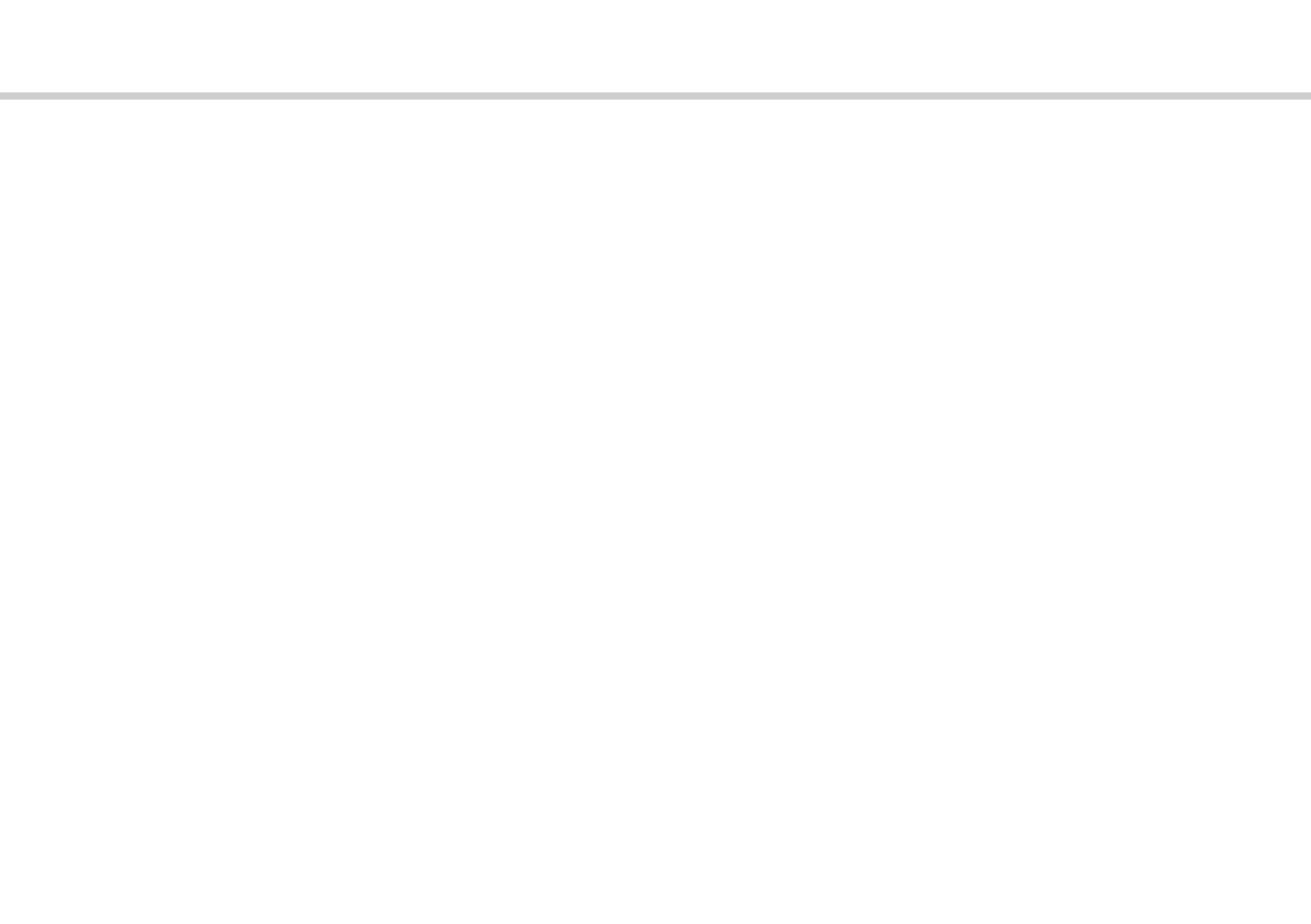
# PRÍRUČKA pre vodiča a firmu

## Digitálny tachograf SE5000



Stoneridge - Setting the standard  
[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)





## Certifikovaná uživatelská příručka



Uživatelská příručka je rozšířená verzia certifikovanej uživatelskej príručky 9000-102019/01 04, a bola vytvorená, aby vyhovovala požiadavkám našich zákazníkov.

Certifikovanú verziu môžete nájsť na Internete, na adrese:  
[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

## Ďakujeme vám, že ste si zakúpili Digitálny tachograf Stoneridge SE5000.

V spoločnosti Stoneridge úzko spolupracujeme s profesionálnymi vodičmi a dopravnými spoločnosťami, aby sme vám čo najviac uľahčili život. Váš tachograf SE5000 bol vyvinutý s absolútnym dôrazom na vás a disponuje jednoduchým ovládaním možností ponúk, vysoko rýchlostným preberaním dát, schopnosťou diaľkového preberania dát a mnohými inými užitočnými funkciami. Aby ste váš tachograf dokázali využiť čo najlepšie, odporúčame vám oboznámiť sa s jeho ovládaním ešte predtým, ako sa spolu vydáte na prvú jazdu.

### Používanie tejto príručky

Prečítajte si túto príručku pre vodiča a firmu ešte predtým, ako sa vydáte na cesty. Pomôže vám dosiahnuť maximálne využitie vášho tachografu a zabráni tomu, aby ste ohrozili seba a ostatných.

Spoločnosť Stoneridge Electronics si vyhradzuje právo na zmeny dizajnu,

vybavenia a technických vlastností. Preto si nemôžete uplatňovať žiadne nároky vyplývajúce z údajov, ilustrácií alebo popisov v tejto príručke pre vodiča a firmu.

V prípade akýchkoľvek otázok vám lokálny zástupca spoločnosti Stoneridge veľmi rád pomôže.

Túto príručku pre vodiča a firmu ponechajte vo vozidle. Ak vozidlo predáte, odovzdajte novému majiteľovi aj túto príručku, pretože tachograf sa považuje za súčasť vozidla.

## Symbyly



Výstraha



Dôležitá informácia



Tip



Vyžaduje sa vykonanie činnosti



Odkaz na stranu

Display

Správy na displeji

VU

Jednotka vozidla (Digitálny tachograf)

## Definície v týchto pokynoch

### Vodič

Osoba, ktorá práve riadi vozidlo, alebo ktorá bude riadiť vozidlo.

### Spolujazdec

Osoba, ktorá neriadi vozidlo.

### Pracovný deň

Počet aktivít vykonávaných vodičom a spolujazdcom počas každodenného pracovného obdobia.

### Aktivita

Činnosť, ktorou sa vodič zaoberá .



## **Kontakt na spoločnosť Stoneridge**

Na všetkých našich nižšie uvedených predajných miestach uvítame všetky vaše pripomienky alebo návrhy týkajúce sa tachografu a prevádzkových pokynov.

### **Veľká Británia**

Stoneridge Electronics Ltd  
Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee, Škótsko  
UK

Tel. +44 (0)871 700 7070  
Fax. +44 (0)870 704 0002

e-mail: [sales@stoneridge.com](mailto:sales@stoneridge.com)

### **Francúzsko**

Stoneridge Electronics France  
Z.I St. Etienne  
F-64100 Bayonne  
Francúzsko

Tel. +33 (0)5 59 50 80 40  
Fax. +33 (0)5 59 50 80 41

e-mail: [france.amsales@stoneridge.com](mailto:france.amsales@stoneridge.com)

### **Nemecko**

IVEKA Automotive Technologies  
Schauz GmbH  
Talweg 8  
D-75417 Mühlacker-Lomersheim  
Nemecko

Tel. +49 (0)7041 9695-0  
Fax. +49 (0)7041 9695-55

e-mail: [info@iveka.de](mailto:info@iveka.de)

### **Taliansko**

Stoneridge Electronics s.r.l.  
Viale Caduti nella Guerra di Liberazione,  
568  
00128 - Roma  
Taliansko

Tel. +39 (0)650861001  
Fax. +39 (0)650861006

e-mail: [italy.amsales@stoneridge.com](mailto:italy.amsales@stoneridge.com)

### **Holandsko**

C.A.S.U. - Utrecht b.v.  
Ravenswade 118  
NL-3439 LD Nieuwegein  
Holandsko

Tel: +31 (0)30 288 44 70  
Fax: +31 (0)30 289 87 92

e-mail: [info@casuutrecht.nl](mailto:info@casuutrecht.nl)

### **Španielsko**

Stoneridge Electronics España  
Avda. Severo Ochoa 38  
Pol. Ind. Casa Blanca  
28108 Alcobendas  
Madrid  
Španielsko

Tel. +34 91 662 32 22  
Fax. +34 91 662 32 26

e-mail: [spain.amsales@stoneridge.com](mailto:spain.amsales@stoneridge.com)

## **Švédsko**

Stoneridge Nordic AB  
Gårdsfogdevägen 18 A  
SE-168 66 Stockholm  
Švédsko

Tel. +46 (0)8 154400

Fax. +46 (0)8 154403

e-mail: [kontakt@stoneridge.com](mailto:kontakt@stoneridge.com)

## **Informácie na internete**

Ďalšie informácie  
o digitálnom tachografe Stoneridge  
SE5000 a o spoločnosti  
Stoneridge Electronics Ltd nájdete na  
adrese:

[www.SE5000.com](http://www.SE5000.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)

## **Ochrana autorských práv**

Dotlač, preklad alebo iná reprodukcia tejto príručky, či už celej alebo len jej časti, je bez predchádzajúceho písomného povolenia spoločnosti Stoneridge Electronics AB zakázaná.

Pozri aj index  
(e strana 141).

## Úvod

<b>Prevádzková bezpečnosť</b> .....	9
Opravy a modifikácie .....	9
Pravidelná kontrola v servise .....	9
Technické údaje .....	10

## Prvý pohľad

<b>Prehľad systému</b> .....	12
Zakódovaný snímač pohybu (1) ...	13
Digitálny tachograf (2) .....	13
Displej v prístrojovej doske vozidla (3) .....	13
Karta vodiča (4) .....	13
<b>Prehľad užívateľského rozhrania</b>	14
Štandardné zobrazenie .....	16
Ponuka tachografu .....	17

## Ovládače

<b>Aktivity počas pracovného dňa</b> ..	20
I Vložiť kartu vodiča .....	20
Prehľad užívateľských scenárov ..	21
Normálny pracovný deň .....	21
Zmena aktivity .....	23
Zmena miest .....	24
Vyťahnutie karty vodiča .....	25
<b>Vykonanie manuálnych zadaní</b> ..	27
Scenáre manuálnych zadaní .....	27

Postup manuálneho zadávania .....	28
<b>Zmena manuálnych zadaní</b> .....	34
Potvrdenie položiek .....	34
Zmena zadania .....	35
Vymazanie všetkých zadaní .....	37
<b>Cesta trajektom alebo vlakom</b> ...	38
Aktivita Trajekt/Vlak .....	38
<b>Jazda v podmienkach, keď nie je potrebné zaznamenávanie</b> .....	39
Jazda mimo rozsahu .....	39
<b>Výpisy</b> .....	40
Vytvorenie výpisu .....	40
Typy výpisov .....	42
Príklad výpisu .....	45
<b>Nastavenia</b> .....	68
Nastavenia .....	68
Jazyk .....	68
Zmena času UTC .....	69
Zmena lokálneho času .....	70
Inverzné zobrazenie .....	71

## Displeje a údaje

<b>Displeje</b> .....	74
Displeje vodiča .....	74
<b>Symboly</b> .....	76
Symboly .....	76
Kombinácie symbolov .....	78
<b>Správy, výstrahy a poruchy</b> .....	79

Tri typy upozornení .....	79	<b>Údaje uložené na karte vodiča</b>	
Správy .....	79	<b>a v tachografe</b> .....	113
Výstrahy .....	79	Údaje uložené na karte vodiča ...	113
Poruchy .....	79	Údaje uložené v tachografe .....	114
<b>Praktická rada</b>		<b>Národní importéri</b> .....	115
<b>Výmena papierového kotúča</b> .....	96	Národní importéri .....	115
Odstráňte kazetu papiera .....	96	<b>Časové pásma</b> .....	124
Vloženie papierového kotúča .....	96	Časové pásma .....	124
<b>Údržba a starostlivosť'</b> .....	98	<b>Režim firmy</b>	
Náhradné diely pre tlačiareň .....	98	<b>Požiadavky a odporúčania</b> .....	126
Starostlivosť' o kartu .....	98	Zodpovednosť' vlastníka .....	126
Starostlivosť' o tachograf .....	99	Firemné funkcie .....	128
<b>Integrovaný test</b> .....	100	<b>Zaistenie údajov</b> .....	130
Integrovaný test .....	100	Zaistenie údajov .....	130
<b>Často kladené otázky</b> .....	103	Zablokovanie údajov .....	132
<b>Príloha</b>		<b>Prevzatie údajov</b> .....	133
<b>Dostupné krajiny</b> .....	108	Prevzatie údajov .....	133
<b>Dostupné jazyky</b> .....	110	<b>Nastavenia</b> .....	136
<b>ADR tachograf</b> .....	111	Nastavenia .....	136
Schválený pre použitie vo vozidlách		<b>Kontrola tachografu</b> .....	139
prepravujúcich nebezpečné		Kontrola tachografu .....	139
náklady .....	111	Údaje funkcií firmy .....	140
Špeciálne funkcie tachografu		<b>Index</b>	
ADR .....	111	Index .....	141

## Prevádzková bezpečnosť

## Prevádzková bezpečnosť

**Nebezpečenstvo nehody**

Nemanipulujte s tachografom počas jazdy. Vaša pozornosť by sa nesústredila na jazdu a dopravné podmienky a mohli by ste spôsobiť nehodu.

**Opravy a modifikácie**

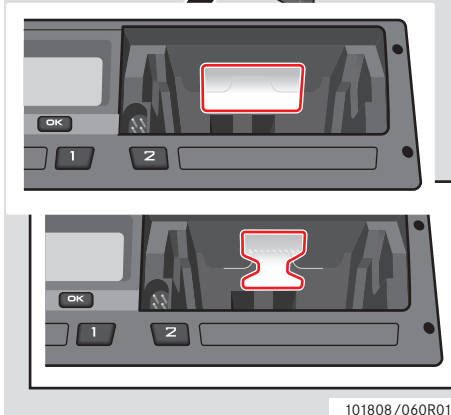
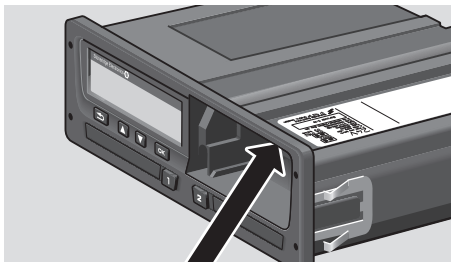
Tachograf bol nainštalovaný autorizovaným personálom.

Skrinku tachografu nesmiete nikdy otvárať. Nie je povolené manipulovanie s tachografom alebo zmena systému tachografu.

Vo vnútri tlačiarne je nalepená ochranná plomba. Ochranná plomba nesmie byť pretrhnutá.



Osoby, ktoré modifikujú toto zariadenie, sa v závislosti od legislatívy danej krajiny vystavujú hrozbe trestného stíhania.



Ochranná plomba

101808/060R01

**Pravidelná kontrola v servise**

Tachograf sa musí podrobiť kontrole v servise digitálnych tachografov najmenej raz za 2 roky.

inštalácia plaketa nalepená v blízkosti tachografu indikuje dátum uplynulej kontroly.



101808/040R01



Pri kontrole musí byť inštalácia plaketa platná a nepoškodená.

### **Technické údaje**

---

#### **Verzia tachografu**

Digitálny tachograf SE5000

#### **Prevádzková teplota**

-25 °C až +70 °C

Verzia pre prepravu nebezpečných nákladov podľa ADR: -25 °C až +65 °C

### **Certifikácia a schválenie**

Tachograf je schválený pre používanie v krajinách Európskej Únie a je certifikovaný ITSEC „level E3 high“ podľa legislatívy EÚ.

Číslo typového schválenia: e5-0002

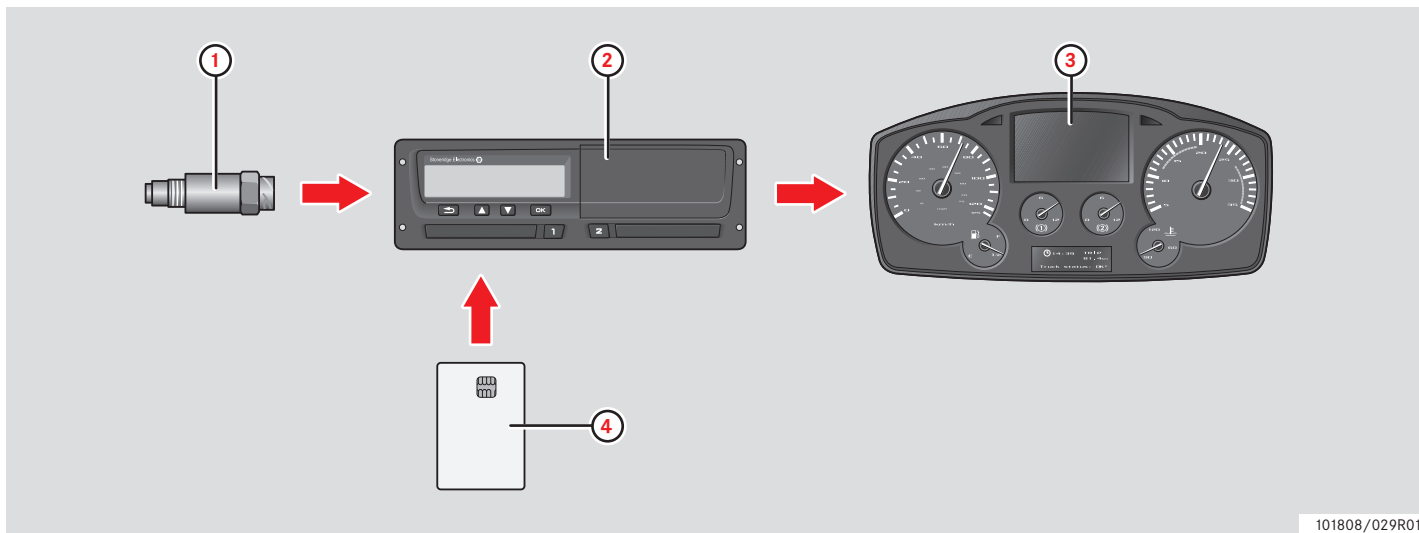
### **Elektromagnetická kompatibilita**

Tachograf spĺňa požiadavky smernice komisie EÚ č. 72/245/EEC, v znení smernice 2006/96/EC, certifikát č. 03 0289, o elektromagnetickej kompatibilite.

**Prehľad systému**

**Prehľad užívateľského rozhrania**

### Prehľad systému



101808/029R01

<b>1</b>	Zakódovaný snímač pohybu
<b>2</b>	Tachograf s integrovaným displejom a tlačiarňou

<b>3</b>	Displej v prístrojovej doske vozidla
<b>4</b>	Karta vodiča



## Prehľad systému

### Zakódovaný snímač pohybu (1)

Zakódovaný snímač pohybu prenáša pulzy rýchlosti do tachografu. Manipuláciu so snímačom alebo so signálom tachograf zachytí a zaznamená.

### Digitálny tachograf (2)

Tachograf zaznamenáva a ukladá rôzne údaje:

- Údaje karty vodiča, okrem údajov o vodičskom preukaze.
- Výstrahy a poruchy týkajúce sa tachografu, vodiča, spoločnosti a servisu.
- Informácie o vozidle, údaje počítadla prejazdenej vzdialenosti a detailné údaje o rýchlosti za 24 hodín.
- Manipuláciu s tachografom

Špeciálne funkcie tachografu ADR, pozri

▷ ADR tachograf, strana 111



Prekročenie rýchlosti dlhšie ako jednu minútu sa uloží do tachografu.

### Zobrazenie údajov tachografu

Údaje tachografu je možné zobrazit' na displeji tachografu a vytlačiť' ich.

▷ Vytvorenie výpisu, strana 40

### Displej v prístrojovej doske vozidla (3)

Na prístrojovej doske vozidla sa rôznymi spôsobmi, v závislosti od schopností vozidla, zobrazujú nasledujúce informácie tachografu:

- Rýchlosť
- Prejazdená vzdialenosť
- Správy, výstrahy a poruchy

### Karta vodiča (4)

Karta vodiča identifikuje vodiča a ukladá rozličné údaje pod menom vodiča:

- Čas jazdy, aktivity a vzdialenosť.
- Informácie o vodičskom preukaze.
- Niektoré výstrahy a poruchy.
- Registračné číslo vozidla (VRN) pre vozidlá využívané držiteľom karty.
- Kontroly vykonávané úradmi.

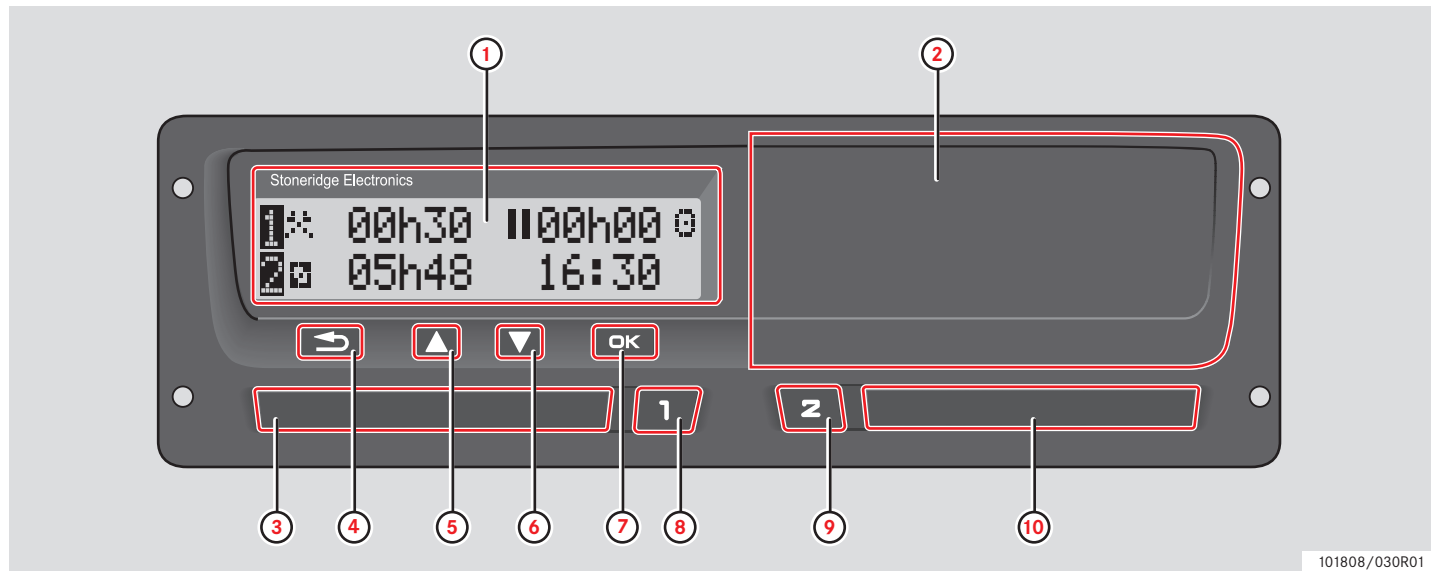


Karta vodiča dokáže uložiť údaje až 28 dní. Po uplynutí tohto času sa najstaršie údaje prepíšu novými údajmi.

Detailné informácie týkajúce sa tachografu a údajov karty vodiča nájdete v prílohe.

▷ Údaje uložené na karte vodiča, strana 113


Prehľad užívateľského rozhrania




101808/030R01

## Prehľad užívateľského rozhrania

		Strana
<b>1</b>	<b>Displej</b>	
	Štandardné zobrazenie vodiča	16
	Ponuka tachografu	17
	Správy, výstrahy a poruchy	79
<b>2</b>	<b>Tlačiareň</b>	
	Vytlačenie údajov	40
	Vloženie/výmena zvitku papiera	96
<b>3</b>	<b>Priečinko karty vodiča</b>	
	Vloženie/vybratie karty vodiča	20/ 25
<b>4</b>	<b>Návrat</b> 	
	Zrušenie procesu	-
	Ukončenie procesu	-
	Posun späť na displeji	-
	Návrat na predchádzajúce zobrazenie	-


		Strana
	Návrat na štandardné zobrazenie (stlačte opakovane)	-
<b>5</b>	<b>Nahor</b> 	
	Zvýšenie hodnoty	-
	Zvýraznenie a zvolenie možnosti	-
<b>6</b>	<b>Nadol</b> 	
	Zníženie hodnoty	-
	Zvýraznenie a zvolenie možnosti	-
<b>7</b>	<b>OK</b> 	
	Potvrdenie zadaní	-
	Vymazanie správ alebo výstrah	79
	Potvrdenie porúch	79
<b>8</b>	<b>Vodič</b> 	
	Otvorenie priečinku vodiča	20
	Zmena aktivít vodiča	23

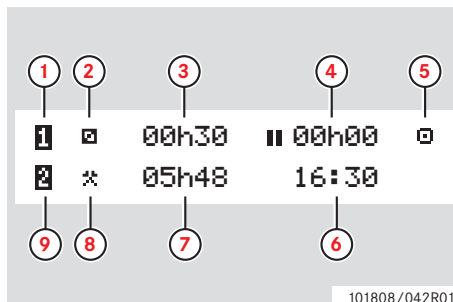
		Strana
<b>9</b>	<b>Spolujazdec</b> 	
	Otvorenie priečinku spolujazdca	20
	Zmena aktivít spolujazdca	23
<b>10</b>	<b>Slot karty spolujazdca</b>	
	Vloženie/vybratie karty vodiča	20/ 25

## Štandardné zobrazenie

Stlačte akékoľvek tlačidlo, aby ste aktivovali zobrazenie.

Zobrazí sa štandardný displej vodiča:

- Keď zvolíte „NIE“ pri otázke „Zadávať ručne?“.
- Keď dokončíte postup manuálnych zadání.
- Keď opakovane stlačíte tlačidlo , aby ste sa posunuli späť zo zadania alebo z položky ponuky tachografu.
- Okamžite po rozbehnutí vozidla.



- 1 Vodič
- 2 Aktivita vodiča
- 3 Trvanie aktivity vodiča
- 4 Kumulatívny čas prestávky vodiča počas pracovného dňa
- 5 Prevádzkový režim tachografu (funkčný)
- 6 Miestny čas
- 7 Trvanie aktivity spolujazdca
- 8 Aktivita spolujazdca
- 9 Spolujazdec

## Ostatné zobrazenia

K dispozícii sú ďalšie štyri možné zobrazenia nasledujúcich informácií:

	Strana
Vodič 1, Kumulatívne časy jazdy a prestávky	74
Vodič 2, Kumulatívne časy jazdy a prestávky	74
UTC a miestny čas a dátum	74
Displej indikácie rýchlosti, počítadla prejazdenej vzdialenosti a vloženéj karty	74

## Ponuky, symboly a upozornenia

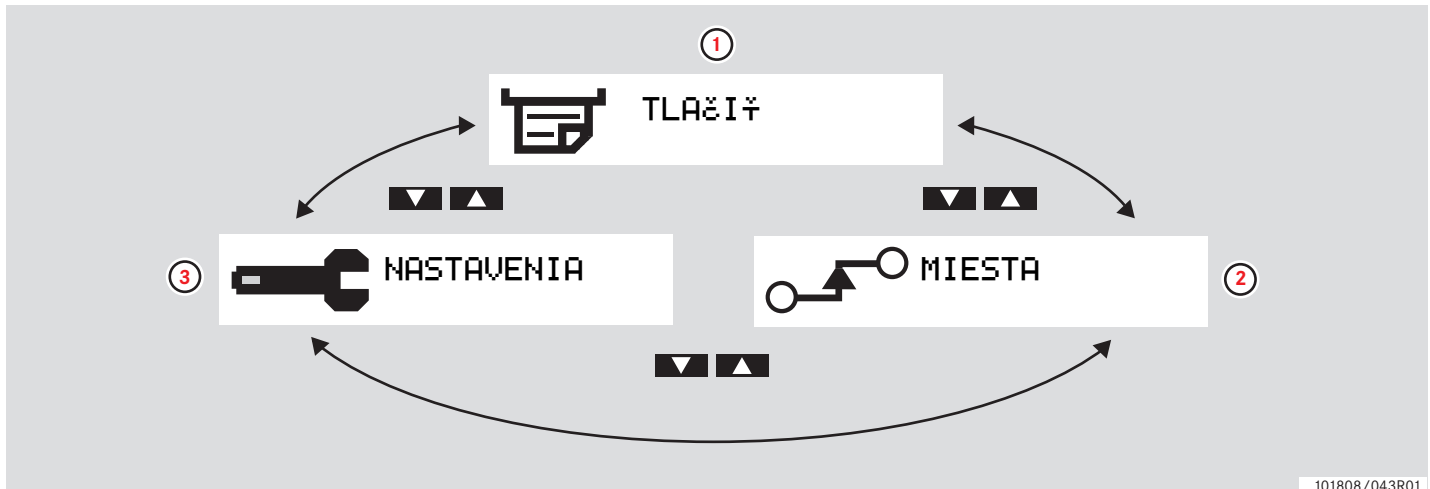
V tachografe sú k dispozícii tri ponuky. Na displeji sa môže zobrazit' viacero symbolov a správ.

	Strana
Ponuka tachografu	17
Symboly a kombinácie symbolov	78
Správy a notifikácie výstrah a porúch	79

## Prehľad užívateľského rozhrania

**Ponuka tachografu**

Môžete zvoliť nasledujúce tri ponuky.  
Stlačte **OK**, aby ste sa dostali k ponukám.



101808/043R01

		Strana
<b>1</b>	Vytvorenie výpisu	40
<b>2</b>	Zmena miest	24
<b>3</b>	Nastavenia	68



**Aktivity počas pracovného dňa**

**Vykonanie manuálnych zadaní**

**Zmena manuálnych zadaní**

**Cesta trajektom alebo vlakom**

**Jazda v podmienkach, keď nie je potrebné zaznamenávanie**

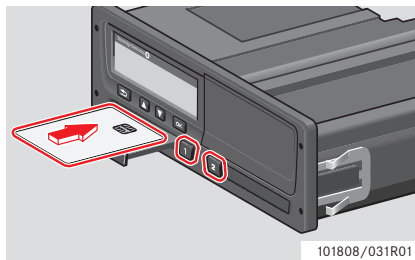
**Výpisy**

**Nastavenia**

### Aktivity počas pracovného dňa

#### I Vložiť kartu vodiča

- 1 Stlačte a podržte tlačidlo **1** slotu karty vodiča alebo tlačidlo **2** slotu karty spolujazdca, pokiaľ sa sloty nevysunú.
- 2 Kartu vložte tak, aby čip smeroval dopredu a nahor.



- 3 Slot zatvorte jemným zatlačením.

Tachograf spracuje údaje karty vodiča.

Ak autentifikácia karty vodiča zlyhá, pozri

▷ strana 82



Karta vodiča musí byť vždy zasunutá v slot **1** !

Pracovný deň je definovaný vykonanými aktivitami vodiča a spolujazdca. Niektoré aktivity sa zvolia automaticky a ostatné treba zadať ručne.

V prípade obsluhy vozidla dvoma osobami musí vodič vložiť kartu do slotu na ľavej strane **1** a spolujazdec do slotu na pravej strane **2**.



Pri výmene vodičov sa musia vymeniť aj karty vodičov.

Každá aktivita je definovaná typom aktivity, časom začiatku a časom ukončenia.

Symbol	Typ aktivity
	<b>Práca</b> Aktivita počas zastavenia vozidla, napr. nakladanie vozidla.
	<b>Jazda</b> Jazda s vozidlom.
	<b>Oddych/prestávka</b> Prestávky.
	<b>K dispozícii</b> Pasívna aktivita pred alebo po začatí jazdy, napr. čakanie na vyplnenie dokumentov.



## Aktivity počas pracovného dňa

### Prehľad užívateľských scenárov

Jeden z nasledujúcich užívateľských scenárov použite ako návod:

- Scenár normálneho pracovného dňa
- (▷ Scenáre manuálnych zadaní, strana 27)

!

Počas normálneho pracovného dňa musí byť v tachografe vložená karta vodiča.

Karta vodiča je osobná a okrem oprávneného držiteľa karty ju nesmie používať nikto iný.

!

Vodiči sú zodpovední za dodržiavanie pravidiel cestnej premávky v konkrétnej krajine.

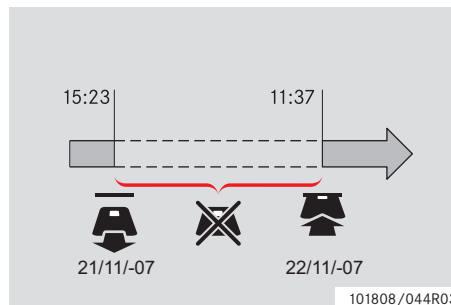
### Normálny pracovný deň

Nižšie uvedený užívateľský scenár je scenárom pre nový pracovný deň.

▷ Úvodný postup, strana 22

Karta vodiča bola na konci posledného pracovného dňa vytiahnutá a vložená po začatí nového pracovného dňa.

Všetky predchádzajúce aktivity sa uložili a nie je potrebné žiadne manuálne zadávanie.



Počas normálneho pracovného dňa:

- Karta vodiča musí byť vložená do tachografu, aby bolo možné identifikovať vodiča.

- Všetky zmeny aktivít sa musia zadať v čase zmeny.

#### Vložená karta vodiča

Pre obdobia, v ktorých bola karta vodiča vložená, nie je možné uložené aktivity meniť.

#### Bez vlozenej karty vodiča

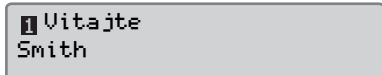
Ak sa aktivity vykonali bez vlozenej karty vodiča, tieto aktivity sa musia zadať manuálne pri ďalšom vložení karty vodiča.

Nasledujúce strany popisujú činnosti a aktivity počas pracovného dňa.

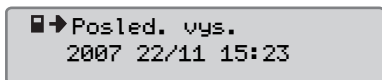
- ▷ I Vložiť kartu vodiča, strana 20
- ▷ Zmena aktivity, strana 23
- ▷ Zmena miest, strana 24
- ▷ Vytiahnutie karty vodiča, strana 25

## Úvodný postup

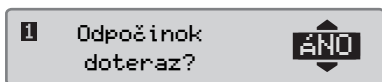
Po vložení karty vodiča sa na chvíľu objaví meno držiteľa karty.



Na krátky okamih sa objaví informácia o čase posledného vytiahnutia karty vodiča.



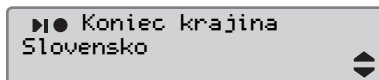
1 Stlačte **OK** pre potvrdenie „ÁNO“.



Ak je zvolené „NIE“, pozri:

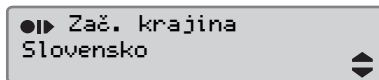
▷ Scénare manuálnych zadání, strana 27

2 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber „Koniec krajina“ a pre potvrdenie stlačte **OK**.



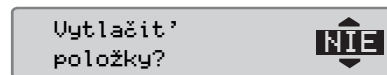
Ak bolo zvolené „Koniec krajina“ pri poslednom vytiahnutí karty, toto zobrazenie sa neobjaví.

3 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber „Zač. krajina“ a pre potvrdenie stlačte **OK**.

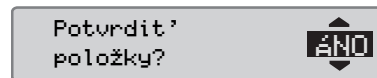


**!**  
Displej „Koniec krajina“ a „Zač. krajina“ sa nezobrazí, ak čas medzi vytiahnutím karty a jej vložení nedosahuje 9 hodín.

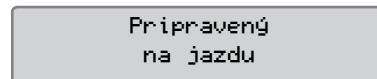
4 Použite **▲** alebo **▼** pre výber v prípade, že si želáte alebo neželáte vytlačenie výpisu a pre potvrdenie stlačte **OK**.



5 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber „ÁNO“ a pre potvrdenie a uloženie zadání stlačte **OK**.



Ak zvolíte „ÁNO“, zadania sa uložia a na krátky okamih sa objaví nasledujúca správa:



Zadania sa uložia a objaví sa štandardné zobrazenie.

Ak je zvolené „NIE“, pozri

▷ Scénare manuálnych zadání, strana 27

## Aktivity počas pracovného dňa

**Zmena aktivity****Automaticky zvolené aktivity**

Tachograf si automaticky zvolí aktivitu pre každého vodiča podľa aktuálnej jazdnej situácie.

Jazda situácia	Vodič	Spolujazdec
Uvedenie do pohybu/ jazda	Jazda ⊙	K dispozícii ☐
Zastavenie/ státie	Práca ✕	K dispozícii ☐

Automatická zmena aktivity sa uskutočňuje:

- Z Jazdy na Prácu, ak vozidlo stojí viac ako dve minúty.
- Z Práca na Jazdu, ak sa vozidlo v priebehu poslednej minúty rozbehlo.

**Manuálne zvolené aktivity**

Keď vozidlo stojí, všetky ostatné aktivity okrem aktivít Práca pre vodiča a Dostupnosť pre spolujazdca musíte zvoliť manuálne.

Manuálne môžete zvoliť nasledujúce aktivity:

✕	Práca
⌂	Oddych/prestávka
☐	K dispozícii

Pre zmenu aktivity počas pracovného dňa vykonajte nasledovné:

- ▶ Vložte kartu vodiča.
- ▶ Zastavte vozidlo.
- ▶ Opakovane stlačte tlačidlo **1** (vodič) alebo tlačidlo **2** (spolujazdec), pokiaľ sa na displeji nezobrazí želaná aktivita.



Režim „Jazda“ nie je možné zvoliť manuálne.



Zmena aktivity sa dá vykonať len vtedy, keď vozidlo stojí.



Aktivitu naštartovania/odstavenia v spínači zapalovania môže prednastaviť len obchodná spoločnosť alebo servis. Informujte sa u vašej obchodnej spoločnosti, či je aktivita naštartovania/odstavenia prednastavená!

### Zmena miest

Musí sa určiť, v ktorej krajine sa vozidlo nachádza na začiatku a na konci pracovného dňa.

To môžete vykonať:

- Kedykoľvek počas pracovného dňa z ponuky „MIESTA“ a podriadených ponúk „Miesto začiatku“ alebo „Miesto ukonč.“.
- Pri automatickom vyzvaní pri každom vytiahnutí karty vodiča.
- Počas manuálneho zadávania aktivít.



Zmena miest sa dá vykonať len vtedy, keď vozidlo stojí.

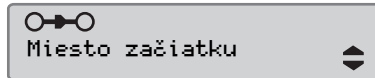
▷ Scenáre manuálnych zadání, strana 27

### Kedykoľvek počas pracovného dňa

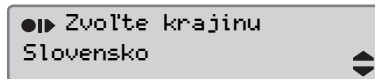
- 1 Stlačte tlačidlo **OK**, aby ste zobrazili ponuku.
- 2 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber „MIESTA“ a stlačte **OK**.



- 3 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber „Miesto začiatku“ alebo „Miesto ukonč.“ a stlačte **OK**.



- 4 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber aktuálnej krajiny a potom stlačte **OK** pre potvrdenie výberu a návrat na pôvodné zobrazenie.



Informácie o dostupných krajinách si pozrite v

▷ Dostupné krajiny, strana 108



Ponuka tachografu je dostupná len vtedy, keď vozidlo stojí.



Pre Španielsku je nevyhnutné zvolit' aj oblasť.

▷ Španielske regióny, strana 109

## Aktivity počas pracovného dňa

## Vytiahnutie karty vodiča



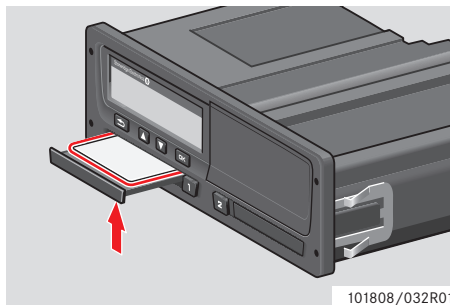
Pri výmene vodičov vytiahnite kartu vodiča. Vytiahnutie karty vodiča je možné uskutočniť v hlavnej ponuke.

- 1 Stlačte a podržte tlačidlo **1**, aby ste otvorili slot karty vodiča alebo tlačidlo **2**, aby ste otvorili slot karty spolujazdca.
- 2 Použite tlačidlo **▲** alebo **▼** pre výber „Konc. krajina“ a stlačte **OK**.

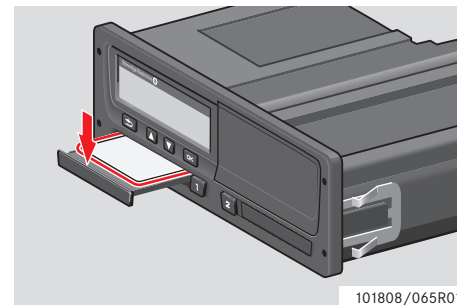
▶ ● Koniec krajina  
Slovensko

Tachograf uloží údaje na kartu vodiča a potom vysunie slot karty.

- 3 Kartu vodiča jemne odspodu zatlačte smerom nahor alebo zatlačte hranu slotu mierne nadol, pokiaľ karta nevyskočí.



101808/032R01



101808/065R01

Vytiahnutie karty:

- ▶ Vyberte kartu vodiča.
- ▶ Slot zatvorte jemným zatlačením.

### Zaistené sloty karty

Sloty karty sú zaistené:

- Keď je vozidlo v pohybe.
- Keď tachograf spracováva kartu vodiča.
- Keď sa preruší prívod napätia k tachografu.

▷ Špeciálne funkcie tachografu ADR, strana 111

Ak je karta vložená a prívod napätia k tachografu nie je možné obnoviť, slot bude musieť odistiť a otvoriť servisné stredisko digitálnych tachografov.

### Režim úspory energie

Keď vypnete zapalovanie, tachograf vstúpi do režimu úspory energie desať minút po poslednej manipulácii s ním. Osvetlenie displeja zhasne desať sekúnd po poslednej manipulácii. V režime úspory energie je displej vypnutý.

Osvetlenie tachografu sa zapne po vykonaní niektorej z nasledujúcich činností:

- Raz stlačíte ktorékoľvek tlačidlo.
- Zapnete zapalovanie.
- Vezmete vozidlo do vleku.

▷ Špeciálne funkcie tachografu ADR, strana 111

## Vykonanie manuálnych zadaní

### Vykonanie manuálnych zadaní

#### Scenáre manuálnych zadaní

Manuálne zadania aktivít sa musia vykonať, ak sa vykonali aktivity bez vlozenej karty vodiča.

Tieto aktivity je možné zadať len pri nasledujúcom vložení karty vodiča.

▷ Postup manuálneho zadávania, strana 28



Aktivity, ktoré ste zadali s vloženou kartou vodiča, už potom nie je možné meniť.

Manuálne zadania je možné vykonávať iba vtedy, keď vozidlo stojí.



Režim manuálneho zadávania sa ukončí bez dokončenia postupu, keď:

- S tachografom ste nemanipulovali 1 alebo 20 minút.
- Vložíte alebo vytiahnete druhú kartu.
- Začnete jazdu.

#### Obmedzenia

Pre manuálne zadané aktivity existuje viacero obmedzení.

#### Najskorší čas začiatku

Čas začiatku aktivity nie je možné nastaviť na čas skorší ako:

- Čas posledného vytiahnutia karty vodiča.
- Čas ukončenia susednej manuálne zadanej aktivity.

#### Najneskorší čas ukončenia

Čas ukončenia aktivity nie je možné nastaviť na neskorší čas, ako je čas posledného vloženia karty vodiča.

#### Ukončenie postupu manuálneho zadávania

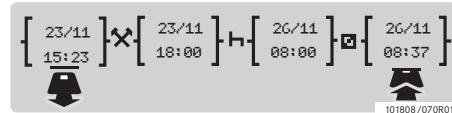
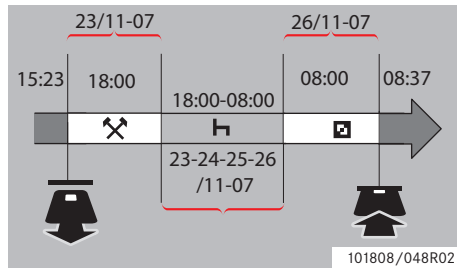
Režim manuálneho zadávania sa za normálnych okolností ukončí po dokončení postupu.

▷ Časový interval manuálnych zadaní, strana 137



Ak opustíte režim manuálneho zadávania bez dokončenia postupu, uložia sa len dokončené zadania.

### Postup manuálneho zadávania



Nasledujúci scenár popisuje situáciu, v ktorej musíte vykonať manuálne zadania.

-Prišli ste v piatok o 15:23, 23.11.07 a vytiahli ste kartu vodiča.

-Do 18:00 ste vykonali ďalšie práce.

-Od 18:00, potom počas celého víkendu až do pondelka 08:00, 26.11.07, ste oddychovali

-Pripravený ste opäť o 08:00, 26.11.07.

-Kartu vodiča vložíte o 08:37, 26.11.07.

### Manuálne zadania

Počas postupu manuálneho zadania použite:

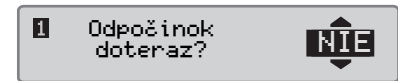
- Tlačidlo **OK** pre posun na displeji k dátumu, času alebo k aktivite a pre potvrdenie zadania.
- Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** na zvolenie/zvýraznenie želaných údajov, hodnôt a aktivít.
- **↩** pre posun späť na predchádzajúce zobrazenie alebo späť v danom zobrazení.



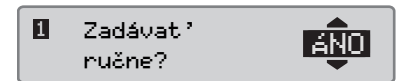
Ponuka tachografu je dostupná len vtedy, keď vozidlo stojí. Všetky manuálne zadania v tomto príklade sú zadané v lokálnom čase.

1 Vložte kartu vodiča.

2 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre výber „NIE“ a stlačte **OK**.



3 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre výber „ANO“ a stlačte **OK**.



4 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre výber „miestne“ a stlačte **OK**.



Zobrazia sa nasledujúce zobrazenia:





## Vykonanie manuálnych zadaní

Dátum a čas na displeji zobrazuje posledné vytiahnutie karty vodiča.

Teraz zadáte „ďalšiu prácu“, ktorú ste vykonali v piatok.

5 Použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre zvýraznenie symbolu ⚡.



6 Stlačte OK. Zobrazí sa nasledujúci displej:



7 Dátum v pravom stĺpci je potrebné zmeniť na 23.11.

Pre nastavenie dátumu použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre návrat späť na 23.11. Stlačte OK pre potvrdenie.



8 Ďalej je potrebné zmeniť čas (hodinu). Použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre posun vpred na hodnotu 18:00. Stlačte OK pre potvrdenie.



9 Pre nastavenie minút použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre posun na hodnotu 18:00. Stlačte OK pre potvrdenie.



Po stlačení OK sa zobrazí nasledujúci displej.



10 Teraz zadajte čas oddychu, medzi 18:00 23.11. až do 08:00, 26.11. Použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre zvýraznenie symbolu H. Stlačte OK pre potvrdenie.



V tomto príklade nie je potrebné nastavovať dátum alebo hodinu. Potvrďte dátum a hodinu stlačením OK.

Nastavte minúty na 08:00 podľa pokynov v kroku 9. Stlačte OK pre potvrdenie.

Po stlačení OK sa zobrazí nasledujúci displej.



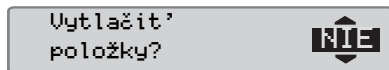
Posledným krokom je zadanie času, v ktorom ste boli dostupní medzi 08:00 až 08:37, 26.11.

11 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre zvýraznenie symbolu **☒**. Stlačte **OK** pre potvrdenie. Zobrazí sa nasledujúci displej:



Nie sú potrebné žiadne zmeny, keďže ide o čas medzi poslednou aktivitou (oddych) a časom vloženia karty. Stlačte **OK** pre potvrdenie dátumu a času.

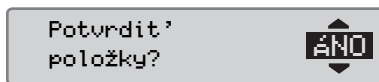
12 Zobrazí sa nasledujúci displej



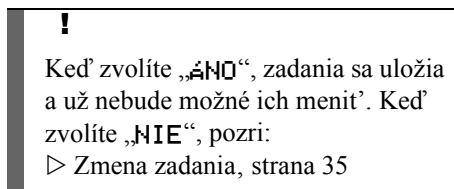
Použite **▲** alebo **▼** pre výber v prípade, že si želáte alebo neželáte vytlačenie výpisu a pre potvrdenie stlačte **OK**.

▷ Výpis, potvrdenie manuálnych zadaní, strana 66

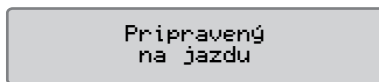
Zobrazí sa nasledujúci displej:



Stlačte **OK** pre výber „ÁNO“.



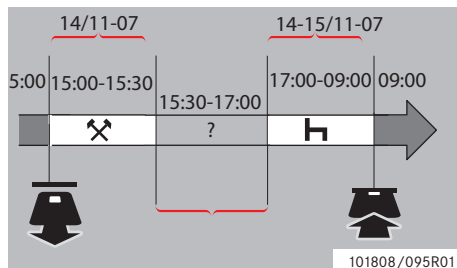
Zobrazí sa nasledujúci displej:



Teraz ste pripravený na jazdu a zobrazí sa štandardné zobrazenie.

## Vykonanie manuálnych zadaní

### Manuálne zadania s nezaznamenaným časom



Nasledujúci scenár popisuje situáciu, v ktorej musíte vykonať manuálne zadania s nezaznamenaným časom. Nezaznamenaný čas je obdobie, ktoré nebolo zaregistrované na karte vodiča, napr. jazda s vozidlom vybaveným analógovým tachografom.

-Kartu vodiča ste vytiahli o 15:00, 14.11.07.

-Do 15:30 ste vykonali ďalšie práce.

-Medzi 15:30 a 17:00 ste vykonávali iné aktivity (nezaznamenaný čas), ktoré sa neregistrujú na kartu vodiča.

-Medzi 17:00 až 09:00, 15.11.07, ste oddychovali.

-Kartu vodiča vložíte o 09:00, 15.11.07.

### Manuálne zadania

Počas postupu manuálneho zadania použite:

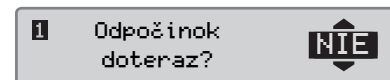
- Tlačidlo **OK** pre posun na displeji k dátumu, času alebo k aktivite a pre potvrdenie zadania.
- Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** na zvolenie/zvýraznenie želaných údajov, hodnôt a aktivít.
- **↶** pre posun späť na predchádzajúce zobrazenie alebo späť v danom zobrazení.



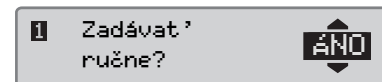
Ponuka tachografu je dostupná len vtedy, keď vozidlo stojí. Všetky manuálne zadania v tomto príklade sú zadané v lokálnom čase.

1 Vložte kartu vodiča.

2 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre výber „NIE“ a stlačte **OK**.



3 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre výber „ÁNO“ a stlačte **OK**.



4 Použite tlačidlá **▲** alebo **▼** pre výber „miestne“ a stlačte **OK**.



Zobrazia sa nasledujúce zobrazenia:



Dátum a čas na displeji zobrazuje posledné vytiahnutie karty vodiča.

Teraz zadáte „ďalšiu prácu“, ktorú ste vykonali v piatok.

5 Použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre zvýraznenie symbolu ⚡.



6 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:



7 Nastavte dátum a minúty podľa popisu v predchádzajúcom príklade, aby ste zaregistrovali ďalšiu prácu, ktorú ste vykonali.

Zobrazí sa nasledujúci displej:



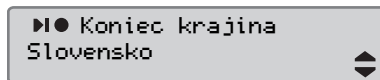
Teraz zaregistrujete nezaznamenaný čas.

8 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:



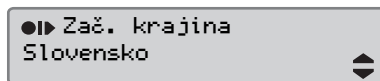
9 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej.

Použite tlačidlo ▲ alebo ▼ pre výber krajiny, v ktorej sa práve nachádzate.



10 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej.

Použite tlačidlo ▲ alebo ▼ pre výber krajiny, v ktorej sa práve nachádzate.



11 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:



Nastavte čas a dátum na 14.11. a 17:00



12 Teraz zadáte oddych. Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:

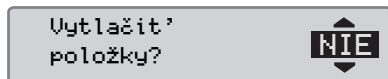


Stlačte **OK**, aby ste zaregistrovali oddych. Zobrazí sa nasledujúci displej.



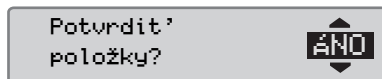
## Vykonanie manuálnych zadaní

13 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:



Použite **▲** alebo **▼** pre výber v prípade, že si želáte alebo neželáte vytlačenie výpisu a pre potvrdenie stlačte **OK**.

Zobrazí sa nasledujúci displej:



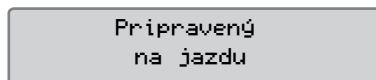
Stlačte **OK** pre výber „**ANO**“.

**!**

Keď zvolíte „**ANO**“, zadania sa uložia a už nebude možné ich meniť. Keď zvolíte „**NIE**“, pozri:

▷ Zmena zadania, strana 35

Zobrazí sa nasledujúci displej:



Teraz ste pripravený na jazdu a zobrazí sa štandardné zobrazenie.

### Zmena manuálnych zadanií

#### Potvrdenie položiek

Zobrazenie správy „Potvrdit’ položky?“ dáva vodičovi možnosť zmeny špecifického, manuálne zadaného dátumu, času alebo aktivity, alebo možnosť zopakovania postupu manuálneho zadávania.

Už uložené zadanie nie je možné ďalej meniť.

Aby ste zmenili zadanie alebo zopakovali postup manuálneho zadania, zvolte „NIE“, keď sa zobrazí správa „Potvrdit’ položky?“.

Potvrdit’  
položky?

**NIE**

!

Ak je zvolené „ANO“, zadania sa uložia a už ich nebude možné zmeniť.

► Posuňte sa nahor alebo nadol pre výber „Zmena položky“ alebo „Vymazať všetky položky“ a potvrdte.

- ▷ Zmena zadania, strana 35
- ▷ Vymazanie všetkých zadanií, strana 37

!

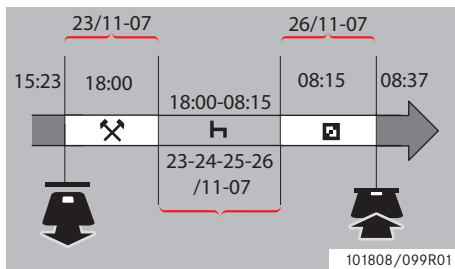
Manuálne zadania je možné meniť len počas pokračujúceho manuálneho zadávania.

Zmena zadanií nie je možná, keď:

- Zadania sa uložili.
- Opustili ste režim manuálnych zadanií.
- Vozidlo sa pohlo.

## Zmena manuálnych zadanií

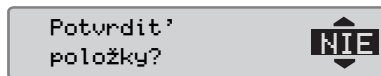
## Zmena zadania



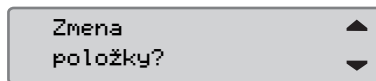
V prípade potreby je možné zmeniť zadania a pridať aktivity. Nasledujúci scenár ukazuje príklad, keď chcete zmeniť čas ukončenia oddychu na 08:15. Znamená to, že sa zmení čas dostupnosti.

▷ Postup manuálneho zadávania, strana 28

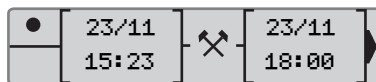
- 1 Použite tlačidlá ▲ alebo ▼ pre výber „NIE“ a stlačte **OK**.



- 2 Zvoľte a potvrdte „Zmena položky“

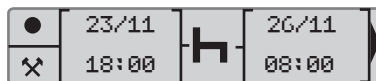


Displej prvého manuálneho zadania zobrazí:



- 3 Teraz zmeníte čas ukončenia oddychu na 08:15.

Prejdite k aktivite oddychu pomocou tlačidiel ▲ alebo ▼.



- 4 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:



- 5 Stlačte **OK**. Objaví sa nasledujúci displej. Stlačte **OK** znovu, aby ste dosiahli čas 08:00 a zmeňte hodnotu na 08:15.



- 6 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:

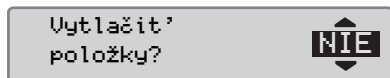


7 Stlačte **OK**. Zobrazí sa nasledujúci displej:



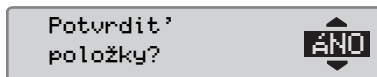
Nie sú potrebné žiadne zmeny, pretože ide o čas medzi poslednou aktivitou a časom vloženia karty.

8 Opakovane stlačte **OK**, aby ste sa dostali do ponuky tlačie výpisu.

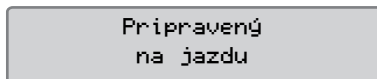


Použite **▲** alebo **▼** pre výber v prípade, že si želáte alebo neželáte vytlačenie výpisu a pre potvrdenie stlačte **OK**.

9 Použite **▲** alebo **▼** pre výber „ANO“ alebo „NIE“ a stlačte **OK** pre potvrdenie.



Ak zvolíte „ANO“ a zadania sú uložené, na krátky okamih sa objaví nasledujúce zobrazenie:



Teraz ste pripravený na jazdu a zobrazí sa štandardné zobrazenie.

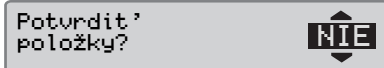




## Zmena manuálnych zadanií

### Vymazanie všetkých zadanií


Neuložené zadania je možné vymazať a reštartovať možnosť „Zadávať ručne?“.


Pre vymazanie všetkých zadanií zvolíte a potvrdíte „NIE“, keď sa objaví zobrazenie „Potvrdiť položky?“.






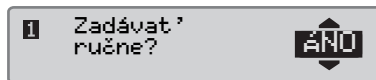
1 Použite  alebo  pre výber „Vymazať všetky položky“.



2 Znovu stlačte , aby ste potvrdili voľbu vymazania všetkých zadanií.

3 Znovu stlačte , aby ste vymazali všetky zadania.

4 Použite  alebo  pre výber „ÁNO“ alebo „NIE“ a stlačte .



Ak chcete reštartovať postup manuálneho zadania, pozrite si

▷ Postup manuálneho zadávania, strana 28

### Cesta trajektom alebo vlakom

#### Aktivita Trajekt/Vlak

Pre záznam cesty trajektom alebo vlakom musíte manuálne aktivovať aktivitu „trajekt/vlak“ pred začatím cesty.



Aktivitu „trajekt/vlak“ si nesmiete zamieňať s režimom. Ide o aktivitu bez času ukončenia.

### Aktivácia aktivity Trajekt/Vlak

1 Stlačte tlačidlo **OK**, aby ste zobrazili ponuku tachografu.

▷ Ponuka tachografu, strana 17

2 Použite tlačidlá **▼** alebo **▲** pre výber ponuky „MIESTA“ a stlačte **OK**.



3 Použite tlačidlá **▼** alebo **▲** pre zvýraznenie aktivity „trajekt/vlak“.



4 Stlačte tlačidlo **OK** pre aktivovanie aktivity „trajekt/vlak“.

### Deaktivácia aktivity Trajekt/Vlak

Aktivita „trajekt/vlak“ sa deaktivuje automaticky, keď sa vozidlo dá do pohybu.

## Jazda v podmienkach, keď nie je potrebné zaznamenávanie

### Jazda v podmienkach, keď nie je potrebné zaznamenávanie

#### Jazda mimo rozsahu

Existujú jazdné podmienky, kedy nie je potrebné zaznamenávanie. Ide o režim „MIMO rozsahu“.

Detailné informácie nájdete v nariadeniach o tachografoch EÚ 561/2006 a v národných predpisoch.

!

Dodržiavanie pravidiel cestnej premávky dotknutej krajiny je zodpovednosťou vodiča.

#### Aktivovanie režimu Mimo rozsahu

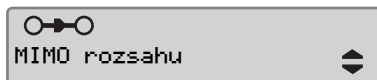
1 Stlačte tlačidlo **OK**, aby ste zobrazili ponuku tachografu.

▷ Ponuka tachografu, strana 17

2 Použite tlačidlá **▼** alebo **▲** pre výber ponuky „MIESTA“ a stlačte **OK**.



3 Použite tlačidlá **▼** alebo **▲** pre zvýraznenie aktivity „MIMO rozsahu“.



4 Stlačte tlačidlo **OK** pre aktivovanie aktivity „MIMO rozsahu“. Viditeľná je len v štandardnom zobrazení

▷ Štandardné zobrazenie, strana 16

#### Ukončenie stavu mimo rozsahu

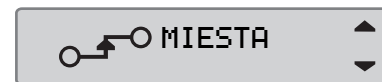
Režim „Mimo rozsahu“ sa deaktivuje:

- Automaticky pri vytiahnutí alebo vložení karty vodiča.
- Keď manuálne vstúpite do režimu „Ukončit stav MIMO rozs.“.

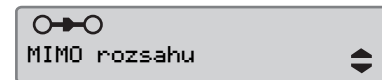
#### Manuálne

1 Stlačte tlačidlo **OK**, aby ste zobrazili ponuku tachografu.

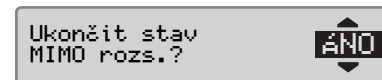
2 Použite tlačidlá **▼** alebo **▲** pre výber ponuky „MIESTA“ a stlačte **OK**.



3 Použite tlačidlá **▼** alebo **▲** pre zvýraznenie aktivity „MIMO rozsahu“.



4 Stlačte tlačidlo **OK** pre aktivovanie aktivity „Ukončit stav MIMO rozs.“.



5 Stlačte **OK** pre potvrdenie.

Aktuálny stav je viditeľný v štandardnom zobrazení.

## Výpisy

## Vytvorenie výpisu

Údaje uložené na karte vodiča a v tachografe je možné vytlačiť vo forme rôznych výpisov, pozri▷ Typy výpisov, strana 42.



Vytlačenie výpisu je možné len vtedy, keď vozidlo stojí.



Priečinok kazety papiera neblokujte inými predmetmi, pretože v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo zaseknutia papiera v tlačiarni.

Údaje je možné vytlačiť na papier alebo zobrazit' na displej.

- 1 Pre vytvorenie tlačeneho výpisu z ponuky tlačte stlačte .
- 2 Použite tlačidlá alebo pre výber „TLAČIŤ“ a potvrďte pomocou .



- 3 Použite tlačidlá alebo pre výber želaného typu výtlaku a stlačte .



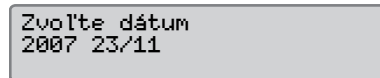
## Voľba karty a dátumu

V závislosti od zvoleného typu výtlaku môže byť nevyhnutné špecifikovať kartu vodiča a dátum.

- 4 Použite tlačidlá alebo pre výber karty 1 alebo karty 2 a stlačte .





- 5 Použite tlačidlá alebo pre výber želaného dátumu a stlačte .





## Výpisy

## Zobrazit' výpis

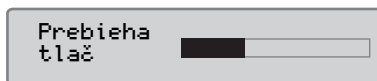
- 1 Použite tlačidlá  alebo  pre výber „displej“ a potvrdte pomocou .



- 2 Použite tlačidlo  na listovanie v zobrazených údajoch.
- 3 Stlačte  pre návrat na zobrazenie výberu výpisu.


## Papierový výpis

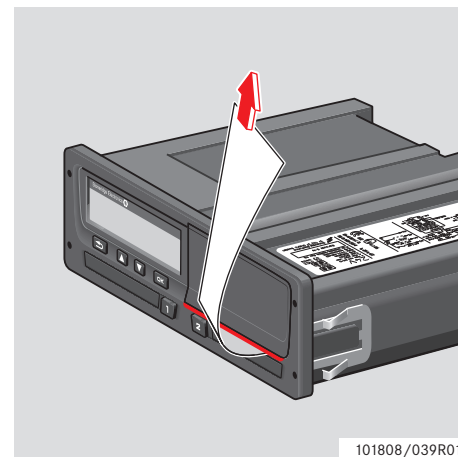
- 1 Použite tlačidlá  alebo  pre výber „tlačiareň“ a potvrdte pomocou .




- 2 Keď zmizne správa „Prebieha tlač“, potiahnite výpis smerom nahor a odtrhnite ho.











Ak chcete zrušiť prebiehajúci proces tlače, stlačte a podržte tlačidlo  (zrušiť').



101808/039R01



- ▶ Stlačte  pre návrat na štandardné zobrazenie.

## Typy výpisov

Položka ponuky	Typ výpisu	Popis
 24h  ▼ 24 h karta	▲▼ Aktivity vodiča z karty, denný výpis. (zákonná požiadavka)	Zoznam všetkých aktivít pre akýkoľvek z dátumov, s aktivitami uloženými na karte vodiča alebo karte spolujazdca v čase UTC.
 24h  ▼ 24 h vozidlo	▲▼ Aktivity vodiča z jednotky vozidla, denný výpis. (zákonná požiadavka)	Zoznam všetkých aktivít uložených v tachografe pre zvolený dátum, v čase UTC: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ak nie je vložená žiadna karta, zvolte buď aktuálny deň alebo ktorýkoľvek zo zvyšných ôsmich dní.</li> <li>• Keď je karta vložená, zvolte ktorýkoľvek deň uložený v tachografe, z posledných, maximálne 28 dní.</li> </ul> Ak pre zvolený dátum nie sú k dispozícii žiadne údaje, vytvorenie výpisu sa nezačne.
 ! x  ▼ karta udalostí	▲▼ Výpis udalostí a porúch z karty. (zákonná požiadavka)	Zoznam všetkých výstrah a porúch uložených na karte vodiča.
 ! x  ▼ vozid. udalostí	▲▼ Výpis udalostí a porúch z jednotky vozidla. (zákonná požiadavka)	Zoznam všetkých výstrah a porúch uložených v tachografe.

## Výpisy

Položka ponuky	Typ výpisu	Popis
 T 9 ▼ technické údaje	Technické údaje. (zákonná požiadavka)	Zoznam technických údajov v tachografe.
 » ▼ prekroč. rýchł.	Výpis prekročenia rýchlosti. (zákonná požiadavka)	Zoznam všetkých výstrah o prekročení rýchlosti.
 form. man. zad.	Výpis manuálnych zadaní.	Výpis pre vyplnenie manuálnych zadaní perom.
 rýchlost' vozid.	Rýchlost' vozidla (km/h).	Zoznam pásov rýchlosti vozidla v km/h.
 otáčky motora	Otáčky motora (ot./min.).	Zoznam pásov otáčok motora v ot./min.
 stav D1/D2	Stav zadných konektorov D1/D2.	Zoznam zmien v stave zadného konektora D1 a D2. Možnosti výstupu pre konektory D1 a D2 sú špecifické v závislosti od spoločnosti.
 24 h kar. mies.	Denné aktivity z karty vodiča v lokálnom čase.	Zoznam všetkých aktivít pre akýkoľvek z dátumov, s aktivitami uloženými na karte vodiča v lokálnom čase.

Položka ponuky	Typ výpisu	Popis
 24 h voz. mies. 	Denné aktivity z tachografu (VU) v lokálnom čase.	Zoznam všetkých aktivít uložených v tachografe pre zvolený dátum, v lokálnom čase: <ul style="list-style-type: none"><li>• Ak nie je vložená žiadna karta, zvolte buď aktuálny deň alebo ktorýkoľvek zo zvyšných ôsmich dní.</li><li>• Keď je karta vložená, zvolte ktorýkoľvek deň uložený v tachografe, z posledných, maximálne 28 dní.</li></ul> Ak pre zvolený dátum nie sú k dispozícii žiadne údaje, vytvorenie výpisu sa nezačne.



## Príklad výpisu

### Denný výpis (karta)

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Denné aktivity z karty vodiča“ v čase UTC (TLAČIŤ 24 h karta).

Výpis obsahuje všetky aktivity uložené na karte vodiča v zvolenom čase, v čase UTC.

1 06/03/2009 10:32 (UTC)

2 24h

3 Andersson

4 Richard

5 S /00007001106910 0 0

6 20/02/2012

7 1234567890ABCDEFG

8 S /ABC 123

9 Stoneridge Electronics

10 900208R7.1/26R01

11 Johansson and Sons

12 S / 0 0 0 1 1 6 0 0

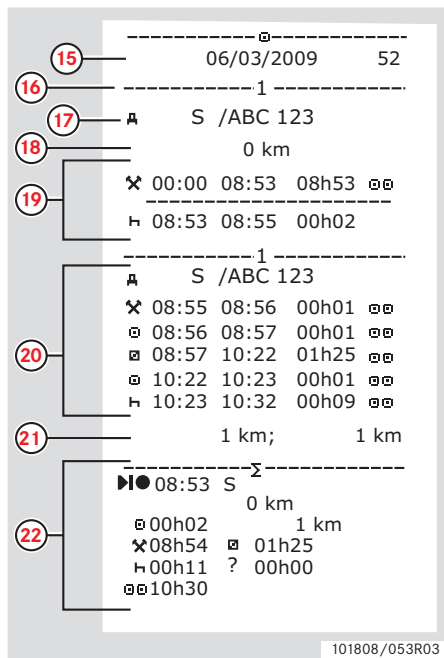
13 23/09/2008

14

101808/061R02

- 1 Výpis dátumu a času (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (24 h., karta).
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikačné číslo vozidla, VIN.
- 8 Členský štát registrácie a registračné číslo vozidla, VRN.
- 9 Výrobca tachografu.
- 10 Číslo dielu tachografu.
- 11 Servis zodpovedný za poslednú kalibráciu.
- 12 Číslo servisnej karty.
- 13 Dátum poslednej kalibrácie.
- 14 Posledná kontrola, ktorej sa skúmaný vodič podrobil.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷



- 15** Dátum vyšetrovania a denné počítadlo prítomnosti karty.
- 16** Karta vodiča v slotu karty 1.
- 17** VRN, registračné číslo vozidla, v ktorom je vložená karta vodiča
- 18** Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti vozidla pri vložení karty.
- 19** Aktivita počas obdobia, keď bola karta vložená.
- 20** Aktivity počas obdobia, keď bola vložená karta.
- 21** Vytiahnutie karty: Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti a prejdená vzdialenosť od posledného vloženia so známym stavom počítadla prejazdenej vzdialenosti.
- 22** Denný súhrn aktivít, detaily začiatku a ukončenia (čas, miesto a stav počítadla prejazdenej vzdialenosti).

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

## Výpisy

23

```

-----!X
!11 27/02/2009 16:32
!11 S /ABC 123 93h41
-----
X11 05/03/2009 15:20
X35 S /ABC 123 17h32
-----
!11 05/03/2009 15:20
!11 S /ABC 123 17h32
-----
X11 06/03/2009 08:55
X35 S /ABC 123 01h37
-----
!11 06/03/2009 08:55
!11 S /ABC 123 01h37
-----!X
X11 00 03/03/2009 09:15
X35 05h10
-----
!11 00 03/03/2009 09:15
!11 05h10
-----
!11 01 03/03/2009 14:26
!08 ( 1) 48h53
-----
X11 07 05/03/2009 15:20
X35 19h12
@S /00007001106910 0 0
@S /00007001106880 0 0
-----
!11 07 05/03/2009 15:20
!11 19h12
@S /00007001106910 0 0
@S /00007001106880 0 0

```

24

101808 / 102R02

25

26

27

101808/062R02

- 23 Posledných päť udalostí a porúch z karty vodiča.
- 24 Posledných päť udalostí a porúch z VU, jednotky vozidla.
- 25 Miesto kontroly.
- 26 Podpis kontrolóra.
- 27 Podpis vodiča.

**Denný výpis (VU)**

Tento príklad zobrazuje výpis pre

„Denné aktivity z vozidla“, v čase UTC  
(TLAČIT 24 h vozidlo).

Výpis obsahuje všetky aktivity uložené v jednotke vozidla v zvolenom čase, v čase UTC.

Poznámka! Vyňaté diely nájdete na výpise karty vodiča.

Stoneridge

1 06/03/2009 10:39 (UTC)

2 24h

3 Andersson

4 Richard

5 /00007001106910 0 0

6 20/02/2012

7 Schmidt

8 Magnus

9 /00007001106880 0 0

10 20/02/2012

11

12 06/03/2009

13 0 - 1 km

14 Andersson  
Richard  
/00007001106910 0 0  
20/02/2012

101808/063R02

- 1 Výpis dátumu a času (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (24 h., VU).
- 3 Priezvisko držiteľa karty (vodič).
- 4 Meno držiteľa karty (vodič).
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Priezvisko držiteľa karty (spolujazdec).
- 8 Meno držiteľa karty (spolujazdec).
- 9 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 10 Dátum ukončenia platnosti karty spolujazdca.
- 11 Aktivity vodiča uložené vo VU na jeden slot v chronologickom poradí.
- 12 Dátum požiadavky.
- 13 Počítadlo prejazdenej vzdialenosti vozidla pri 00:00 a 24:00.
- 14 Vodič

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

## Výpisy

15	→ S /ABC 123
16	03/03/2009 11:45
17	0 km
18	✕ 00:00 08:53 08h53 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐----- 0 km
	✕ 08:53 08:55 00h02 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐ Andersson Richard
	☐☐S /00007001106910 0 0 20/02/2012
	→ S /ABC 123
	06/03/2009 10:26
	0 km
	✕ 08:55 08:56 00h01 ☐☐ ☐ 08:56 08:57 00h01 ☐☐ ☐ 08:57 10:22 01h25 ☐☐ ☐ 10:22 10:23 00h01 ☐☐ ☐ 10:23 10:39 00h16 ☐☐ 1 km; 1 km
19	-----2-----
	☐ Schmidt Magnus
	☐☐S /00007001106880 0 0 20/02/2012
20	→ S /ABC 123
21	05/03/2009 14:40
22	0 km
	☐ 00:00 08:53 08h53 ☐☐ 0 km; 0 km
	☐☐----- 0 km
23	☐ 08:53 08:55 00h02 ☐☐ 0 km; 0 km

101808/113R02

- 15** Členský štát registrácie a registračné číslo predtým používaného vozidla.
- 16** Dátum a čas vytiahnutia karty z predchádzajúceho vozidla.
- 17** Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti vozidla pri vložení karty.
- 18** Aktivity s časom začiatku a časom ukončenia.
- 19** Spolujazdec.
- 20** Členský štát registrácie a registračné číslo predtým používaného vozidla.
- 21** Dátum a čas vytiahnutia karty z predchádzajúceho vozidla.
- 22** Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti vozidla pri vložení karty.
- 23** Aktivity s časom začiatku a časom ukončenia.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

Schmidt  
 Magnus  
 S /00007001106880 0 0  
 20/02/2012  
 S /ABC 123  
 06/03/2009 10:25 0 km M  
 08:55 08:56 00h01  
 08:56 10:39 01h43 \*  
 1 km; 1 km  
 -----Σ-----  
 1 00h00 0 km  
 X 00h02 00h00  
 00h00  
 2 00h00 00h02  
 00h00  
 -----  
 Andersson  
 Richard  
 S /00007001106910 0 0  
 08:53 S  
 00h02 0 km 1km  
 X 08h54 01h25  
 00h16  
 00h37  
 -----  
 Schmidt  
 Magnus  
 S /00007001106880 0 0  
 08:53 S  
 00h00 0 km 1km  
 X 00h00 08h54  
 01h43  
 00h37

101808/114R02

M= Manuálne zadania aktivít vodiča.

\* = Doba oddychu najmenej jedna hodina.

- 24 Zhrnutie bez karty zasunutej v slote vodiča.
- 25 Zhrnutie bez karty zasunutej v slote spolujazdca.
- 26 Denný súhrn aktivít, detaily začiatku a ukončenia (čas, miesto a stav počítadla prejazdenej vzdialenosti) (vodič).
- 27 Denný súhrn aktivít, detaily začiatku a ukončenia (čas, miesto a stav počítadla prejazdenej vzdialenosti) (spolujazdec).

## Udalosti a poruchy (karta)

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Udalosť a porucha, karta“ v čase UTC, (karta udalostí).

Tento výpis zobrazuje všetky udalosti a poruchy uložené na karte vodiča.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !X

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

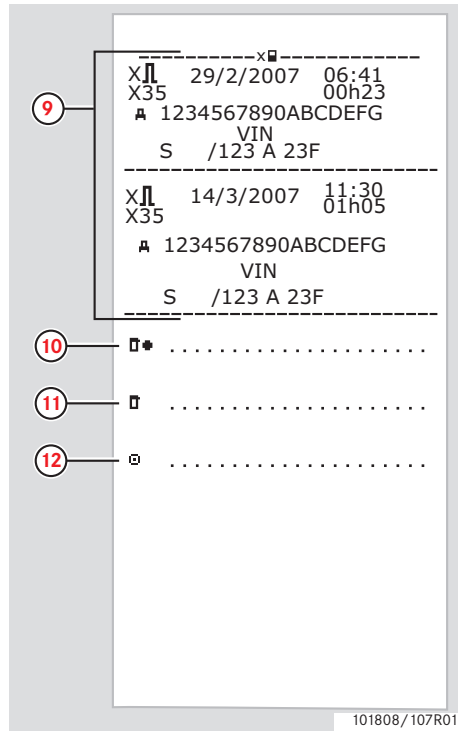
8 A 24/1/2007 07:30 00h05  
A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

! 3/2/2007 15:30 00h00  
!35  
A 1234567890ABCDEFGH  
VIN  
S /123 A 23F

101808/106R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (udalosť a porucha, karta).
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 8 Zoznam všetkých udalostí uložených na karte.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷



- 9** Zoznam všetkých porúch uložených na karte.
- 10** Miesto kontroly.
- 11** Podpis kontrolóra.
- 12** Podpis vodiča.



## Výpisy

## Udalosti a poruchy (VU)

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Udalosť a porucha, jednotka vozidla“ v čase UTC, (TLAČIŤ vozid. udalostí).

Tento výpis zobrazuje všetky udalosti a poruchy uložené na jednotke vozidla.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 !XAV

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

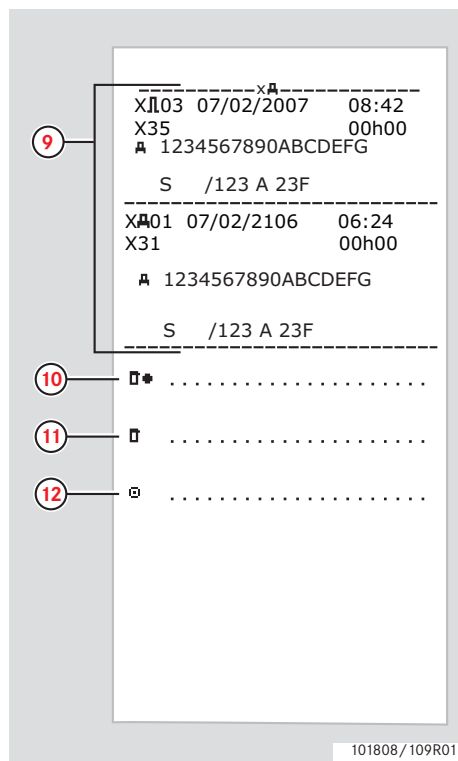
8 02 07/02/2007 06:24  
I04 (10) 00h00  
1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

05 07/02/2107 06:24  
I08 (10) 00h00  
1234567890ABCDEFG  
S /123 A 23F

101808/108R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (udalosť a porucha, VU).
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 8 Zoznam všetkých udalostí uložených na jednotke vozidla (VU).

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷



- 9 Zoznam všetkých porúch uložených na jednotke vozidla (VU).
- 10 Miesto kontroly.
- 11 Podpis kontrolóra.
- 12 Podpis vodiča.

## Výpisy

## Technické údaje

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Technické údaje, v čase UTC“ (technické údaje).

Tento výpis obsahuje údaje, ako napr. nastavenia rýchlostí, veľkosť pneumatík, údaje kalibrácie a nastavenia času.

Stoneridge

1 11/05/2007 08:41 (UTC)

2 T&V

3 ABCD1E2345678910

4 NL /AA-BB-12

5 Stoneridge Electronics  
Gårdsfogdevägen 18A  
S-168 66 Bromma  
900208R7.0/30R01

6 e50002

7 1234567890/1106/06/A2

8 2006

9 v I6R6 05/12/2006

10

11 1234567890/1006/07/A1

12 e1-888

13 08/01/2007

101808/103R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (technické údaje).
- 3 Identifikačné číslo vozidla (VIN).
- 4 Registračné číslo vozidla (VRN) a krajina registrácie.
- 5 Výrobca tachografu.
- 6 Číslo dielu tachografu.
- 7 Číslo schválenia tachografu.
- 8 Sériové číslo tachografu, dátum výroby, typ vybavenia a kód výrobcu.
- 9 Rok výroby.
- 10 Verzia softvéru a dátum inštalácie.
- 11 Sériové číslo snímača pohybu.
- 12 Číslo schválenia snímača pohybu.
- 13 Dátum prvej inštalácie snímača pohybu.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

-----T-----

14 T STONERIDGE ELECTRONICS  
15 168 66 BROMMA

16 T S /12345678901012 1 0  
17 21/10/2007

18 T 08/01/2007 (1)  
19 A NL /AA-BB-12  
20 /????????????

21 w 9 150 Imp/km  
22 k 9 150 Imp/km  
23 l 3 331 mm  
24 \* 315/80 R22.5  
25 > 89 km/h  
26 15 km; 15 km

-----

T Johansson and Sons  
123 45 BROMMA

T S /12345678901012 1 0  
21/10/2007

27 T 09/01/2007 (2)  
28 A ABCD1E2345678910  
29 NL /AA-BB-12  
w 9 150 Imp/km  
k 9 150 Imp/km  
l 3 331 mm  
\* 315/80R22.5  
> 89 km/h  
0 km; 26 km

-----

101808/104R01

14 Servis, ktorý vykonal kalibráciu.

15 Adresa servisu.

16 Identifikácia servisnej karty.

17 Dátum vypršania platnosti  
servisnej karty.

18 Dátum kalibrácie.

19 VIN

20 VRN a krajina registrácie.

21 Charakteristický koeficient  
vozidla.

22 Konštanta záznamového  
vybavenia.

23 Efektívny obvod pneumatík kolies.

24 Veľkosť pneumatík kolies.

25 Autorizované nastavenie rýchlosti.

26 Staré a nové hodnoty počítadla  
prejazdenej vzdialenosti.

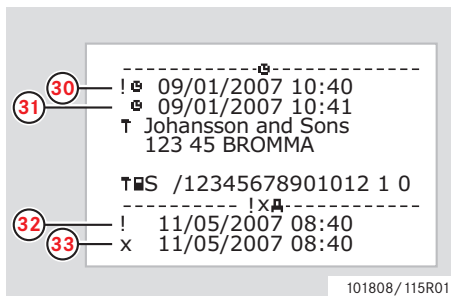
27 Dátum a účel kalibrácie.

28 VIN.

29 VRN a krajina registrácie.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

## Výpisy



- 30 Starý dátum a čas. (Pred nastavením času)
- 31 Nový dátum a čas. (Po nastavení času)
- 32 Čas poslednej udalosti.
- 33 Dátum a čas poslednej poruchy.

## Prekročenie rýchlosti

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Prekročenie rýchlosti“, (prekroč. rýchl.).

Tento výpis obsahuje udalosti prekročenia rýchlosti, trvanie udalosti prekročenia rýchlosti a vodiča.

Výpis obsahuje aj päť najväznejších udalostí prekročenia rýchlosti za posledných 365 dní a najväznejšie udalosti prekročenia rýchlosti každého z posledných desiatich dní.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 >>>

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEF

S /123 A 23F

8 >> 9/2/2007 11:31

>> 17/1/2007 (008)

>>>T

9 >> 12/2/2007 19:24 00h05

98 km/h 94 km/h (1)

Andersson

Richard

S /ABCD6789012345 1 1

31/12/2012

101808 / 105R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (prekročenie rýchlosti). Nastavenie zariadenia pre obmedzenie rýchlosti.
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 8 Dátum a čas poslednej kontroly prekročenia rýchlosti. Dátum a čas prvého prekročenia rýchlosti a počet prekročení rýchlosti
- 9 Prvé prekročenie rýchlosti od poslednej kalibrácie. Dátum, čas a trvanie. Max. a priemerná rýchlosť. Vodič a karta vodiča, identifikácia.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

## Výpisy

----->>(365)-----  
 >>9/2/2007 11:31 00h10  
 99 km/h 97 km/h  
 ☐ Svensson  
 Bertil  
 ☐S /EFGH123456786 2 2

----->>10-----  
 >>12/2/2007 19:24 00h05  
 98 km/h 94 km/h (1)  
 ☐ Andersson  
 Richard  
 ☐S /ABCD6789012345 1 1

-----  
 >>12/2/2007 19:24 00h10  
 99 km/h 97 km/h (1)  
 ☐ Svensson  
 Bertil  
 ☐S /EFGH123456786 2 2

-----  
 ☐\* .....  
 ☐ .....  
 ☐ .....

101808/110R01

- 10** Päť najväznejších prekročení rýchlosti za posledných 365 dní. Dátum, čas a trvanie. Max. a priemerná rýchlosť. Identifikácia vodiča a karty vodiča.
- 11** Najväznejšie udalosti prekročenia rýchlosti za posledných desať dní. Dátum, čas a trvanie. Max. a priemerná rýchlosť. Identifikácia vodiča a karty vodiča.
- 12** Miesto kontroly.
- 13** Podpis kontrolóra.
- 14** Podpis vodiča.

## Rýchlosť vozidla

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Rýchlosť vozidla“, (rýchlosť vozidla.).

Tento výpis obsahuje rýchlosť v rýchlostných pásmach vozidla v chronologickom poradí vodičov.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 KM/H

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 A 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11

----- KM/H -----  
 0 <= v < 10 00h06  
 10 <= v < 20 00h08  
 20 <= v < 30 00h07  
 30 <= v < 40 01h06  
 40 <= v < 50 01h06  
 50 <= v < 60 01h06  
 60 <= v < 70 01h06  
 70 <= v < ... 01h06

101808/116R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (rýchlosť vozidla).
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 8 Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
- 9 Dátum a čas začiatku jazdy predchádzajúceho vodiča.
- 10 Dátum a čas ukončenia jazdy predchádzajúceho vodiča.
- 11 Rýchlostné pásmo a čas trvania.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷



## Výpisy

12 S / DF16835 3  
11/11/2011  
11/07/2007 08:25  
11/07/2007 18:12

13 KM/H  
0 <= v < 10 00h09  
10 <= v < 20 00h17  
20 <= v < 30 00h29  
30 <= v < 40 01h06  
40 <= v < 50 01h06  
50 <= v < 60 01h06  
60 <= v < 70 01h06  
70 <= v < ... 01h06

14 Andersson  
Richard  
S / ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012  
KM/H

15

101808/117R01

- 12 Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
- 13 Rýchlostné pásmo a čas trvania.
- 14 Informácie poslednej karty vodiča.
- 15 Podpis vodiča.

## Otáčky motora (ot./min.)

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Otáčky motora“, (otáčky motora). Tento výpis obsahuje otáčky motora vozidla v pásmach ot./min. v chronologickom poradí vodičov.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 RPM

3 Andersson

4 Richard

5 S / ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEF  
S / 123 A 23F

8 S / B D 7 9 1 3 5 1  
31/12/2012

9 11/07/2007 06:36

10 11/07/2007 19:24

11

RPM	
0 <= n <	100 01h06
100 <= n <	200 01h06
200 <= n <	300 01h06
300 <= n <	400 01h06
400 <= n <	500 01h06
500 <= n <	600 01h06
600 <= n <	700 01h06
700 <= n <	800 01h06
800 <= n <	... 01h06

101808/118R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (otáčky motora).
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 8 Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
- 9 Dátum a čas začiatku jazdy predchádzajúceho vodiča.
- 10 Dátum a čas ukončenia jazdy predchádzajúceho vodiča.
- 11 Pásmo otáčok motora a čas trvania.

(Pokračovanie na nasledujúcej strane) ▷▷

## Výpisy

12 S / D F 1 6 8 3 5 3  
11/11/2011  
11/07/2007 08:25  
11/07/2007 18:12

13 RPM  
0 <= n < 100 01h06  
100 <= n < 200 01h06  
200 <= n < 300 01h06  
300 <= n < 400 01h06  
400 <= n < 500 01h06  
500 <= n < 600 01h06  
600 <= n < 700 01h06  
700 <= n < 800 01h06  
800 <= n < .... 01h06

14 Andersson  
Richard  
S / ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

15 RPM

101808/119R01

- 12 Informácie o predchádzajúcom vodičovi (v chronologickom poradí).
- 13 Pásmo otáčok motora a čas trvania.
- 14 Informácie poslednej karty vodiča.
- 15 Podpis vodiča.

**Stav D1/D2**

Tento príklad zobrazuje výpis pre „Stav D1/D2“, (stav D1/D2).

Tento výpis obsahuje zmeny stavu zadných konektorov.

Výstup zadných konektorov je špecifický v závislosti od spoločnosti.

Stoneridge

1 20/07/2007 09:48 (UTC)

2 STATUS 1/2

3 Andersson

4 Richard

5 S /ABCD6789012345 1 1

6 31/12/2012

7 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

8 15/07/2007  
STATUS 1/2

STATUS	D1	D2	TIME
1	0		
0	0		00:00:48
0	1		00:01:36
1	0		00:04:48
0	1		00:08:48
1	1		00:13:52
0	1		00:17:36
1	0		00:21:36
1	1		00:25:52

10

101808/120R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu. (Stav D1/D2).
- 3 Priezvisko držiteľa karty.
- 4 Meno držiteľa karty.
- 5 Identifikačné číslo karty a krajiny.
- 6 Dátum ukončenia platnosti karty vodiča.
- 7 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 8 Zvolený dátum výpisu.
- 9 Zmeny stavu a trvania pre konektory.
- 10 Podpis vodiča.

## Výpisy

## Výpisy v lokálnom čase

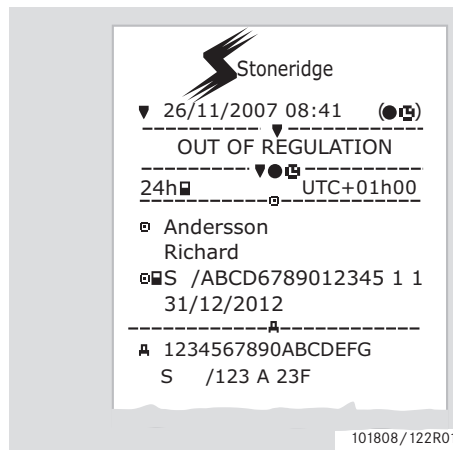
Výpisy je možné vytvoriť pre 24 h kartu a 24 h VU v lokálnom čase.

Tieto výpisy uľahčujú kontrolu aktivít, ako napr. čas začiatku a čas ukončenia, v lokálnom čase.

Výpisy obsahujú rovnaké informácie ako výpisy v čase UTC, avšak s tým rozdielom, že čas je posunutý.



**\*\* MIMO NARIADENIA \*\*** označuje skutočnosť, že tento výpis sa nezhoduje so žiadanými nariadeniami.



## Výpis, potvrdenie manuálnych zadaní

Toto je výpis zo scenára manuálnych zadaní.

(▷ Scenáre manuálnych zadaní, strana 27)

Stoneridge

1 26/11/2007 08:41 (●●)

2 MO? UTC+01h00

3 1234567890ABCDEFGF  
S /123 A 23F

4 MO? 23/11/07 15:23

5

✕	15:23	18:00	02h37
⌂	18:00	08:00	62h00
☑	08:00	08:37	00h37

6 A☑→ 26/11/07 08:37

7

✕	02h37	☑	00h37
⌂	62h00	?	00:00
Σ	65h14		

101808/121R02

- 1 Dátum a čas (lokálny čas).
- 2 Typ výpisu (Manuálne zadania).
- 3 Identifikácia vozidla. VIN, členský štát registrácie a VRN.
- 4 Čas vytiahnutia karty.
- 5 Manuálne zadania v časom trvaní.
- 6 Čas vloženia karty.
- 7 Zhrnutie manuálnych zadaní.

## Výpisy

## Výpis, list manuálneho zadania

List výpisu pre vyplnenie manuálnych zadaní perom.

Stoneridge

1 26/11/2007 07:41 (UTC)

2 MO

3 Andersson  
Richard

S /ABCD6789012345 1 1  
31/12/2012

4 1234567890ABCDEFGH  
S /123 A 23F

5 A 23/11/07 08:41

6

○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....
○	T	X	□	.....	-	.....

7 → A 23/11/07 16:23

8

101808/124R01

- 1 Dátum a čas (čas UTC).
- 2 Typ výpisu (List manuálneho zadania).
- 3 Identifikácia držiteľa karty.
- 4 Identifikácia vozidla.
- 5 Čas vytiahnutia karty.
- 6 Manuálne zadania v časom trvania.
- 7 Čas vloženia karty.
- 8 Podpis vodiča.

## Nastavenia

### Nastavenia

Zmeniť môžete nasledujúce nastavenia:

- Jazyk tachografu.
- Miestny čas.
- Čas UTC.
- Inverzné zobrazenie.
- Integrovaný test.

▷ Integrovaný test, strana 100



Zmena nastavení je možná len vtedy, keď vozidlo stojí.

### Jazyk

Jazyk karty vodiča sa podľa predvoleného nastavenia používa v tachografe a na výpisoch.

Tachograf a výpisy môžete nastaviť na používanie jedného z 24 jazykov.

(▷ Dostupné jazyky, strana 110)



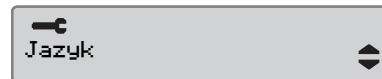
Zvolený jazyk je uložený len v tachografe, nie na karte vodiča.

1 Stlačte tlačidlo

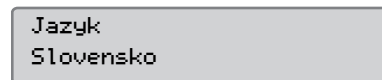
2 Použite tlačidlo alebo pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte .



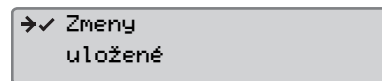
3 Použite tlačidlo alebo pre výber „Jazyk“ a stlačte .



4 Použite tlačidlá alebo pre výber želaného jazyka a stlačte .



5 Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:



Nastavenie je uložené.

Dvakrát stlačte pre návrat na štandardné zobrazenie.



## Nastavenia

**Zmena času UTC**

Všetky tachografom zaznamenané aktivity vždy používajú čas UTC, Universal Time Coordinated:

- Čas UTC viacmenej korešponduje s greenwichským časom (GMT).
- Čas UTC nepozná zmenu medzi letným a zimným časom.



- Čas UTC môžete nastaviť o maximálne +/-1 minútu za týždeň vo funkčnom prevádzkovom režime.
- Čas UTC nie je možné nastaviť bližšie ako jednu hodinu pred časom vypršania platnosti karty vodiča.

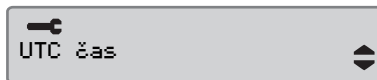


Ak sa čas UTC v tachografe odlišuje o viac ako 20 minút, tachograf sa musí nakalibrovat' v servise digitálnych tachografov.

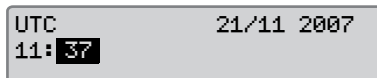
- 1 Stlačte tlačidlo .
- 2 Použite tlačidlo alebo pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte .



- 3 Použite tlačidlo alebo pre výber „UTC čas“ a stlačte .



- 4 Použite tlačidlo alebo na zmenu času UTC o jednu minútu a stlačte .



- 5 Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:

Nastavenie je uložené.

Dvakrát stlačte pre návrat na štandardné zobrazenie.

## Zmena lokálneho času

Lokálny čas je aktuálny čas v špecifickej krajine. Lokálny čas sa nastavuje manuálne.

Miestny sa zobrazuje len informatívne:

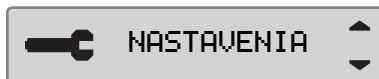
- Na štandardnom displeji vodiča.
- Pri manuálnom zadávaní činností.
- V niektorých výpisoch.



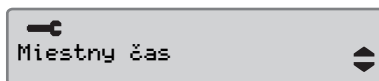
Lokálny čas je možné nastavovať v krokoch po 30 minútach.

1 Stlačte tlačidlo **OK**.

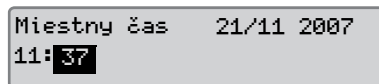
2 Použite tlačidlo **▼** alebo **▲** pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte **OK**.



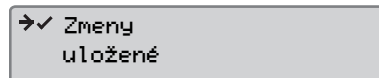
3 Použite tlačidlo **▼** alebo **▲** pre výber „miestny čas“ a stlačte **OK**.



4 Použite tlačidlo **▼** alebo **▲** na zmenu času UTC o jednu minútu a stlačte **OK**.



5 Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:

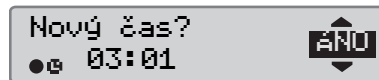


Nastavenie je uložené.

Dvakrát stlačte **↩** pre návrat na štandardné zobrazenie.

## Letný čas

Automatické nastavenie lokálneho času na letný a zimný čas vás automaticky upozorní poslednú marcovú nedeľu a poslednú októbrovú nedeľu. Zvoľte „ANO“ pre potvrdenie alebo „NIE“ pre zrušenie zmeny času.




## Nastavenia

### Inverzné zobrazenie

Displej môžete nastaviť na ktorýkoľvek z nasledujúcich režimov zobrazenia:




- Pozitívne zobrazenie.
- Inverzné zobrazenie.

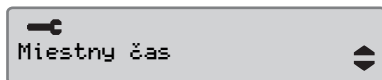
Zmena zobrazenia:

1 Stlačte tlačidlo .

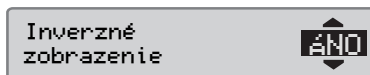
2 Použite tlačidlo  alebo  pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte .



3 Použite tlačidlo  alebo  pre výber „Miestny čas“ a stlačte .



4 Použite tlačidlo  alebo  na zmenu času UTC o jednu minútu a stlačte .



5 Na krátky okamih sa zobrazí nasledujúci displej:



Nastavenie je uložené.

Dvakrát stlačte  pre návrat na štandardné zobrazenie.



**Displeje vodiča**



**Symboly**

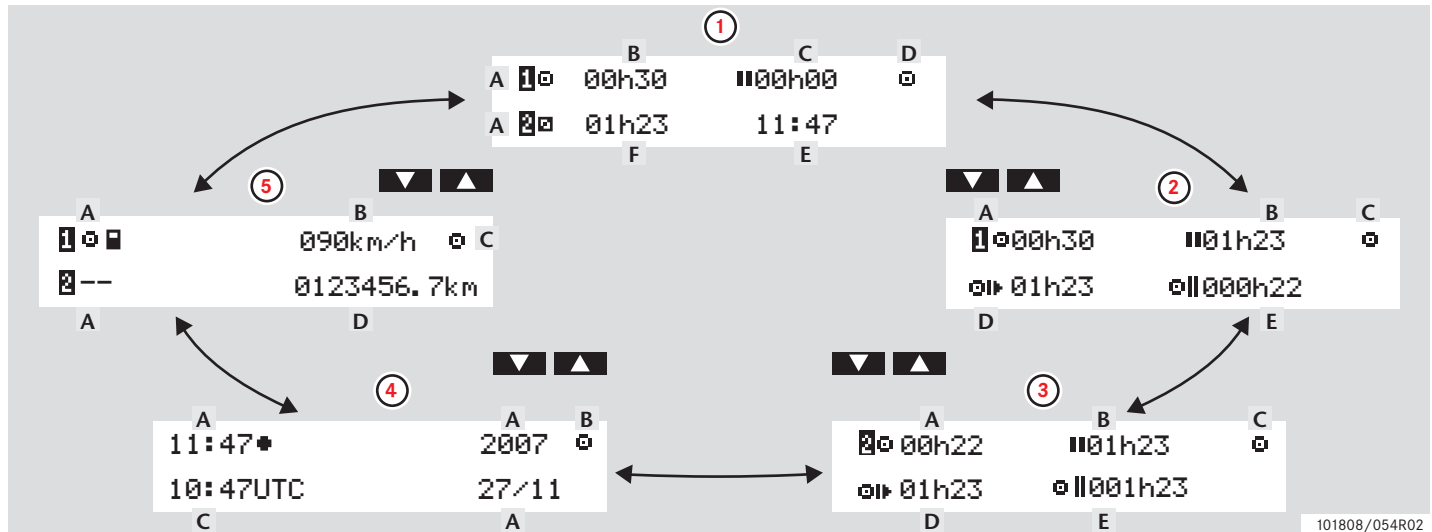
**Správy, výstrahy a poruchy**

### Displeje

aby ste zobrazili jeden z nasledujúcich displejov.

#### Displeje vodiča

- Použite tlačidlo  alebo  pre výber pre listovanie nahor alebo nadol,



101808/054R02

## Displeje

	Typ displeja	Informácie	
1	Štandardný displej, vodič 1 a 2	A. Aktuálna aktivita, vodič 1 a 2 B. Pokračujúci čas jazdy, vodič 1 C. Kumulatívny čas prestávky, vodič 1	D. Režim prevádzky E. Lokálny čas F. Trvanie aktivity, vodič 2
2	Vodič 1	A. Pokračujúci čas jazdy B. Kumulatívny čas prestávky C. Režim prevádzky	D. Kumulatívny čas jazdy aktuálneho dňa E. Kumulatívny čas jazdy za posledných 14 dní
3	Vodič 2	A. Pokračujúci čas jazdy B. Kumulatívny čas prestávky C. Režim prevádzky	D. Kumulatívny čas jazdy aktuálneho dňa E. Kumulatívny čas jazdy za posledných 14 dní
4	Dátum a čas	A. Lokálny čas a dátum B. Režim prevádzky	C. UTC čas
5	Zobrazenie aktuálnej rýchlosti	A. Typ karty vloženej v slot 1 a 2 B. Aktuálna rýchlosť	C. Režim prevádzky D. Počítadlo prejazdenej vzdialenosti

**!**

Zobrazené časy jazdy a prestávky je možné použiť len ako indikačné údaje, s ohľadom na aktuálnu legislatívu v danej krajine. V prípade pochybností časy skontrolujte a vypočítajte s pomocou 24 h výpisu karty.

### Symbody

#### Symbody

Symbody zobrazené na displeji a na výpisoch predstavujú osoby, aktivity alebo procesy. (▷ Kombinácie symbolov, strana 78)










Symbol	Popis
⊖	Funkcia nie je dostupná
1, 1	Slot vodiča
2, 2	Slot spolujazdca
☑	Karta
⬆	Vysunutie
✕	Práca
○	Jazda/vodič
⌂	Oddych/prestávka
☑	K dispozícii
🚂	Trajekt/vlak
OUT	„Mimo rozsahu“, napr. nie je potrebný záznam








Symbol	Popis
●	Lokálny čas/miesto
▶	Začiatok dennej práce
◀	Koniec dennej práce
⏸	Prestávka
➔	Od alebo do
▼	Tlačiareň, výpis
📄	Papier
□	Displej
⌚	Prebieha spracovanie, čakajte
🕒	Čas, hodiny

Symbol	Popis
UTC	Čas UTC
24 h	Denne
	Týždenne
	Dva týždne
Σ	Celkovo/zhrnutie
>	Rýchlosť
>>	Prekročenie rýchlosti
✕	Poruchy
!	Udalosti
?	Otázka/neznáme



## Symboly

Symbol	Popis
	Servis
	Spoločnosť
	Kontrolór
	Výrobca
	Bezpečnosť
	Externé uloženie/prevzatie údajov
	Tlačidlá
	Ukončené
	Tachograf (VU), vozidlo

Symbol	Popis
	Veľkosť pneumatík
	Snímač
	Prívod napätia
	Tlač
	Tlač, podriadená ponuka
	Podnikový zámok
	Miesta
	Miesta, podriadená ponuka
	Nastavenia

### Kombinácie symbolov

Kombinácie symbolov zobrazené na displeji a na výpisoch predstavujú osoby, aktivity alebo procesy.

Kombinácia	Popis
● ▶	Miesto začiatku dennej práce
▶ ●	Miesto ukončenia dennej práce
🕒 →	Od (UTC)
→ 🕒	Do (UTC)
● 🕒	Miestny čas
○ ○	Jazda s posádkou
○	Čas jazdy za dva týždne
OUT →	Začiatok režimu „Mimo rozsahu“
→ OUT	Koniec režimu „Mimo rozsahu“
○ ▶	Kumulatívny čas jazdy aktuálneho dňa

Kombinácia	Popis
↓ ○	Nízka teplota tlačiarne
↑ ○	Vysoká teplota tlačiarne
☐ --	Žiadna karta
○ ☐	Karta vodiča
⌚ ☐	Servisná karta
🏢 ☐	Karta firmy
🔧 ☐	Kontrolná karta
🔧 ●	Miesto kontroly
🚗 →	Z vozidla

## Správy, výstrahy a poruchy

### Správy, výstrahy a poruchy

#### Tri typy upozornení

Informácie zobrazené na displeji tachografu sú rozdelené do troch typov upozornení, v závislosti od vážnosti špecifického zobrazenia:

- Správy
- Výstrahy
- Poruchy

Abecedný zoznam všetkých správ, výstrah a porúch týkajúcich sa vodiča, je uvedený na nasledujúcich stranách.

V tomto zozname je „Karta vodiča“ označovaná len ako „Karta“.

### Správy

Správy sú informácie o dokončených procesoch, problémoch s kartou vodiča alebo pripomienky potreby prestávky.

Správy sa neukladajú a nie je možné ich vytlačiť’.

- ▶ Stlačte tlačidlo , aby ste správu vymazali.


### Výstrahy

Výstrahy sa objavujú v prípade porušenia predpisov, napr. pri prekročení rýchlosti alebo v prípade, keď z akýchkoľvek dôvodov nie je možné zaznamenávať údaje tachografu.

Výstrahy sa objavujú buď ako správy, alebo ako blikanie na displeji.

Výstrahy sa ukladajú a môžete ich vytlačiť’.

- ▷ Vytvorenie výpisu, strana 40


Dvakrát stlačte tlačidlo , aby ste vymazali výstrahu.


### Poruchy

Poruchy sú kritickejšie ako výstrahy. Zobrazujú sa v prípade poruchy tachografu, snímača alebo karty vodiča, alebo v prípade zaznamenania nedovolenej manipulácie s týmto vybavením.

Poruchy sa ukladajú a môžete ich vytlačiť’.

- ▷ Vytvorenie výpisu, strana 40

Stlačte tlačidlo , aby ste potvrdili výstrahu.

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
	Správa	Tachograf	Zadanie nie je možné počas jazdy.	▶ Zastavte vozidlo a pokúste sa o zadanie znovu.
! ° / T ■ Bez vodič. / servis. karty	Správa	Karta	Zvolili ste funkciu, ktorá si vyžaduje vloženú kartu vodiča alebo servisnú kartu.	▶ Vložte kartu vodiča. ▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
! ⚠ ? Bez ďalších podrobností	Porucha	Snímač	Vyskytol sa neznámy typ poruchy snímača.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
⌘ → ✓ Blokovanie dokončené	Správa	Tachograf	Zaistenie je dokončené.	▶ Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť.
1 Card expiry days left:	Výstraha	Karta	Platnosť karty vlozenej do slotu 1 („2“ ak je slot 2) vyprší za xx dní, kde xx je číslo medzi 0 a 30.	▶ Kontaktujte zodpovedný úrad, aby ste obdržali novú kartu. Správa zmizne automaticky po 5 sekundách alebo po stlačení tlačidla.

## Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! ⏏ Chyba dát snímača	Výstraha	Snímač	Objaví sa z jedného z nasledujúcich dôvodov: Žiadny signál o rýchlosti vysielaný snímačom. Neplatný signál o rýchlosti alebo chyba údajového spojenia. Nezhoduje sa podpis snímača rýchlosti – VU.	► Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
! ⏏ A/A Chyba integ. dát karty	Porucha	Tachograf	Užívateľské údaje, ktoré sú uložené v tachografe, sú chybné.	► Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! Ⓜ ← 1 Chyba integ. dát karty	Porucha	Karta	Pri čítaní údajov z karty v slot 1 („2“ ak je slot 2) do tachografu sa zaznamenali chybné údaje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.</li> <li>▶ Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.</li> <li>▶ Ak porucha pretrváva, vykonajte samotest (▷ Integrovaný test, strana 100).</li> <li>▶ Ak porucha pretrváva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte vybavenie skontrolovať.</li> </ul>
! Ⓜ / Ⓜ Chyba integ. dát sním.	Porucha	Snímač	Chyba interného snímača, porucha integrity uložených údajov.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
× Ⓜ A Chyba kom. so snímačom	Porucha	Snímač	Chyba komunikácie snímača pohybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>

## Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! 0 1 Chyba overenia karty	Porucha	Karta	Bezpečnostná kontrola karty v slot 1 („2“ ak je slot 2) tachografom zlyhala.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.</li> <li>▶ Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.</li> <li>▶ Ak sa stále zobrazuje rovnaký displej, vykonajte samotest (▷ Integrovaný test, strana 100).</li> </ul>
! 0 1 Chyba overenia snímača	Porucha	Snímač	Tachograf nezaznamenal snímač pohybu.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
! 0 1 A Chyba overenia snímača	Porucha	Snímač	Tachograf nerozpoznal pripojený snímač pohybu ako snímač, ktorý je nainštalovaný.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
! 1 → 1 x Chyba pren. dát sním.	Porucha	Snímač	Snímač rýchlosti a tachograf nekomunikujú.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
f n * Funkciu nemožno použiť	Správa	Tachograf	Želanú funkciu nie je možné vykonať.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolujte, či je tachograf nastavený na správny prevádzkový režim.</li> <li>▶ Ak zobrazenie pretrváva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
x A Interná chyba jednotky vozidla	Porucha	Tachograf	Tachograf (VU) zaznamenal internú poruchu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
! o ■ Jazda bez platnej karty	Výstraha	Karta	Jazda bez vhodnej karty alebo s nevhodnou kombináciou kariet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zastavte a vyberte nevhodnú kartu.</li> </ul>
o ! / ■ * Jazda nemož. otv. slot	Správa	Tachograf	Zaznamenal sa pokus o otvorenie slotu počas pohybu vozidla.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Zastavte vozidlo. Slot karty je možné otvoriť len vtedy, keď vozidlo stojí.</li> </ul>
! o o 1 Karta 1 prekrývanie času	Výstraha	Tachograf	Čas posledného vytiahnutia vlozenej karty vodiča je neskorší ako dátum/čas VU.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vytiahnite kartu vodiča.</li> <li>▶ Skontrolujte dátum/čas VU a v prípade potreby ho zmeňte.</li> <li>▶ Počkajte, kým uplynie prekrývajúce sa obdobie.</li> </ul>





## Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! ■ ■ Konflikt kariet	Výstraha	Karta	Zaznamenala sa neplatná kombinácia kariet.	▶ Vytiahnite kartu, ktorá spôsobuje tento stav.
M.....! Pamät' je plná!	Správa	Tachograf	Pamät' manuálnych zadaní je plná.	▶ Zmeňte manuálne zadania tak, aby bol celkový počet zadaní menší.
! ⚡ Napáj. sním. bez signálu	Porucha	Snímač	Snímač nie je napájaný.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
× ⚡ ⚡ ↑ Napáj. sním. silné	Porucha	Snímač	Napájanie snímača príliš silné.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
× ⚡ ⚡ ↓ Napáj. sním. slabé	Porucha	Snímač	Napájanie snímača príliš slabé.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
↓ ✓ ↓ Načítanie dokončené	Správa	Tachograf	Proces prevzatia údajov z tachografu bol úspešne dokončený.	▶ Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť.
↓ × ↓ Načítanie zlyhalo	Porucha	Tachograf	Pri pokuse o prevzatie údajov z tachografu sa vyskytla porucha.	▶ Pokúste sa o opätovné prevzatie údajov. ▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.



Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
▼ ↓ † Nedostatočné napáj. tlačiarne	Správa	Tlačiareň	Aktuálne prebiehajúca tlač sa prerušila, pretože vstupné napätie tachografu je príliš nízke.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolujte napätie batérie vozidla, pripojenia atď.</li> <li>▶ Ak tlačiareň stále zlyháva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
! Ⓜ Ⓜ Nedovolená výmena snímača	Porucha	Snímač	Snímač sa od posledného párovania zmenil.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
! Ⓜ ∠ × Nedovolené otv. krytu sním.	Porucha	Snímač	Zaznamenané neoprávnené otvorenie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
! Ⓜ ∠ × Nedovolené otvor. jed. voz.	Porucha	Tachograf	Bola otvorená skrinka tachografu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
× Ⓜ / Ⓜ ∠ * Nemožno otvoriť slot	Správa	Tachograf	Dotknutý slot karty sa nedá otvoriť.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Skontrolujte slot na správnu funkčnosť.</li> <li>▶ Ak slot stále zlyháva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>

## Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
Nový čas? • 03:01 	Správa	Tachograf	Mení sa letný čas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Odpovedajte „ÁNO“, aby ste spustili alebo ukončili letný čas.</li> <li>▶ Odpovedajte „NIE“ alebo stlačte tlačidlo , aby ste operáciu zrušili.</li> </ul>
▼ ↓ ○ Nízka teplota tlačiarnie	Správa	Tlačiareň	Tlač sa nedá spustiť, pretože teplota tlačiarnie je príliš nízka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Počkajte, kým teplota tlačiarnie klesne a potom skúste tlač spustiť znovu.</li> <li>▶ Ak tlačiareň stále zlyháva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
← f ✓ Odblokovanie dokončené	Správa	Tachograf	Odistenie je dokončené.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť.</li> </ul>
0 1 Platnosť karty uplynula	Správa	Karta	Platnosť karty v slot 1 („2“ ak je slot 2) vypršala.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vyberte kartu a vymeňte ju za platnú.</li> </ul>

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
x 1 Porucha karty 1	Porucha	Karta	Karta v slotu 1 („2“ ak je slot 2) je chybná.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.</li> <li>▶ Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.</li> <li>▶ Ak sa stále zobrazuje rovnaký displej, vykonajte samotest (▷ Integrovaný test, strana 100).</li> <li>▶ Ak porucha pretrváva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte vybavenie skontrolovať.</li> </ul>
! 1=0 Porucha kábla snímača	Výstraha	Snímač	Chyba údajov snímača pohybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
! 1 > 0 Porucha kábla snímača	Výstraha	Snímač	Chyba údajov snímača pohybu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
x 1 Porucha snímača	Porucha	Snímač	Chyba údajového spojenia medzi snímačom rýchlosti a tachografom.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>

Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! A1 Posl. rel. počas jazdy	Výstraha	Karta	Karta vodiča v slotu 1 („2“ ak je slot 2) bola počas poslednej činnosti vysunutá nesprávne. Predchádzajúce vysunutie karty zo slotu 1 („2“ ak je slot 2) nebolo tachografom vykonané správne.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Vysuňte kartu a vizuálne ju skontrolujte.</li> <li>▶ Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znova.</li> <li>▶ Ak sa stále zobrazuje rovnaký displej, vykonajte samotest (▷ Integrovaný test, strana 100).</li> </ul>
Prebieha  tlač	Správa	Tlačiareň	Tlač pokračuje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Počkajte, pokým sa tlač neukončí.</li> <li>▶ Stlačte a podržte tlačidlo , aby ste zrušili tlač.</li> </ul>
>> Prekročenie	Výstraha	Tachograf	Rýchlosť vozidla prekročila nastavené obmedzenie na 1 minútu a uloží sa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Dodržiavajte obmedzenie rýchlosti.</li> </ul>
>>> Predb. upoz. na prekr. rýchł.	Správa	Tachograf	Vozidlo prekračuje nastavenú obmedzenú rýchlosť. Po 1 (jednej) minúte nepretržitého prekročenia rýchlosti sa výstraha uloží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Dodržiavajte obmedzenie rýchlosti.</li> </ul>

## Displeje a údaje

### Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! † Prerušenie napájania	Výstraha	Tachograf	Prívodné napätie tachografu je pod alebo nad limitom pre správnu prevádzku alebo bolo odpojené.	▶ Ak je dôvod tejto správy neznámy, navštívte servis tachografov.
x ll ✓ Snímač nepotvrdený	Porucha	Snímač	Chyba komunikácie snímača pohybu.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
▼ ✓ ▼ Tlač dokončená	Správa	Tlačiareň	Aktuálne prebiehajúca tlač sa dokončila.	▶ Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť.
▼ ○ ▼ Tlač zrušená	Správa	Tlačiareň	Aktuálne prebiehajúca tlač sa prerušila.	▶ Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť.
>4 1/2h? Upozor. ostáva štvrt' h.	Správa	Tachograf	Vodič má posledných 15 minút pred prekročením maximálneho povoleného pokračujúceho času jazdy 4' hodiny.	▶ Počas nasledujúcich 15 minút nájdite vhodné miesto na uskutočnenie prestávky.
>4 1/2h Upozor. čas na prestávku	Správa	Tachograf	Maximálny povolený pokračujúci čas jazdy 4' vypršal.	▶ Pri najbližšej príležitosti zastavte vozidlo a uskutočnite prestávku.

## Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
A → T? Upozornenie na údržbu	Správa	Tachograf	Nasledujúca kalibrácia, predbežná výstraha.	► Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
! ■ Už v režime kalibr.	Porucha	Karta	Sú vložené dve servisné karty. Druhá karta sa vysunie bez toho, aby bola autentifikovaná.	
! ■ Už v režime podniku	Porucha	Karta	Sú vložené dve firemné karty. Druhá karta sa vysunie bez toho, aby bola autentifikovaná.	► Vložte len jednu firemnú kartu.
! ■ Už v režime riadenia	Porucha	Karta	Sú vložené dve kontrolné karty. Druhá karta sa vysunie bez toho, aby bola autentifikovaná.	► Vložte len jednu kontrolnú kartu.
▼ P * U tlačiarni nie je papier	Správa	Tlačiareň	Aktuálne prebiehajúca tlač sa prerušila, pretože v tlačiarni došiel papier.	► Vymeňte papier.
! ■ ○ Ulož. karty počas jazdy	Výstraha	Karta	Karta vodiča bola vložená počas pohybu vozidla.	► Ak je karta platná, pokračujte v jazde.

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
! ■ Vloženie neplatnej karty	Výstraha	Karta	Do slotu bola vložená neplatná karta.	▶ Vyberte neplatnú kartu.
! A → T Vykonat' údržbu	Správa	Tachograf	Tachograf nie je správne nakalibrovaný.	▶ Navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf znovu nakalibrovat'.
! ■ → x1 Uys. karty bez uloženia	Správa	Karta	Údaje nie je možné uložiť na kartu vyťahnutú zo slotu 1 („2“ ak je slot 2) kvôli chybe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Očistite kartu mäkkou handričkou a skúste znovu.</li> <li>▶ Ak sa stále zobrazuje rovnaký displej, vykonajte samotest (▷ Integrovaný test, strana 100).</li> <li>▶ Ak porucha pretrváva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte vybavenie skontrolovať.</li> </ul>
▼ ↑ o Vysoká tepl. tlačiarne	Správa	Tlačiareň	Tlač sa nedá spustiť alebo sa aktuálna tlač prerušila, pretože teplota tlačiarne je príliš vysoká.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Počkajte, kým teplota tlačiarne klesne a potom skúste tlač spustiť znovu.</li> <li>▶ Ak tlačiareň stále zlyháva, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.</li> </ul>
→ ✓ Zmeny uložené	Správa	Tachograf	Správa, ktorá potvrdzuje uloženie zmeny.	▶ Nie je potrebná žiadna ďalšia činnosť.



## Správy, výstrahy a poruchy

Displej	Typ	Jednotka	Popis	Akcia
▣ → Ⓞ čas vypršal tlačidlá nepouž.	Správa	Tachograf	Tachograf čaká na vstup.	▶ Stlačte príslušné tlačidlá a dokončite proces.
! Ⓞ A úmyselné poškod. tach.	Porucha	Tachograf	Karta bola vybratá silou alebo sa zaznamenalo nedovolené manipulovanie s hardvérom.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
! Ⓞ úprava UTC nie je povolená	Správa	Tachograf	Nastavenie času UTC o viac ako +/- 1 (jednu) minútu raz za týždeň nie je povolené.	▶ Ak sa čas UTC v tachografe odlišuje o viac ako 20 minút, tachograf sa musí nakalibrovať v servise digitálnych tachografov.
x Ⓞ ← Ⓞ žiadna odpoveď snímača	Porucha	Snímač	Chyba komunikácie snímača pohybu.	▶ Navštívte servisné stredisko digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.



**Výmena papierového kotúča**

**Údržba a starostlivosť**

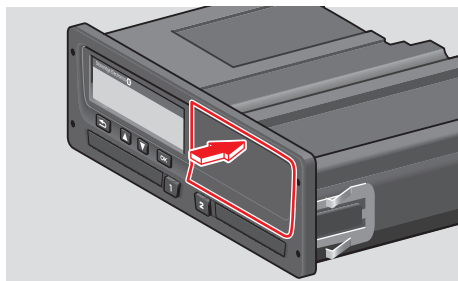
**Integrovaný test**

**Často kladené otázky**

### Výmena papierového kotúča

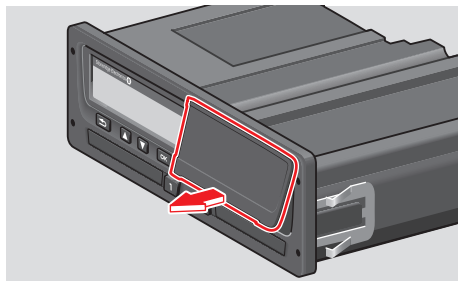
#### Odstráňte kazetu papiera

- ▶ Stlačte hornú hranu predného panelu. Panel sa odklopí.



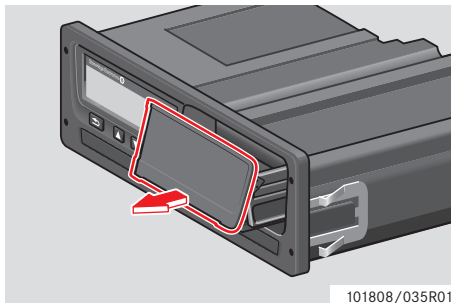
101808/033R01

- ▶ Chyťte panel za spodnú hranu.



101808/034R01

- ▶ Opatrne vyťahnite kazetu papiera.



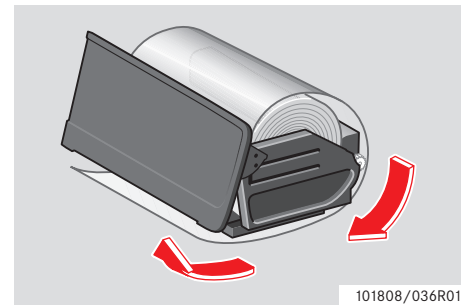
101808/035R01

#### Vloženie papierového kotúča

!

V tlačiarni používajte len papier schválený spoločnosťou Stoneridge, pretože v opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo poruchy tlačiarnie.

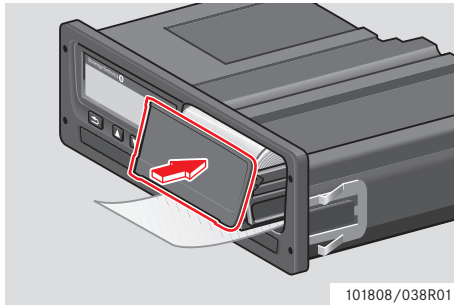
- ▶ Vložte papierový kotúč. Preved'te papier okolo zadnej strany kazety papiera a smerom dopredu popri spodnej hrane panelu.



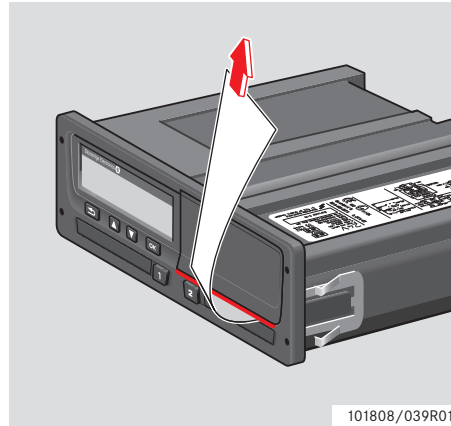
101808/036R01

## Výmena papierového kotúča

- ▶ Vložte kazetu papiera do tlačiarne.
- ▶ Stlačte strednú časť panelu a zasuňte kazetu papiera do tachografu, pokým nezapadne.



- ▶ Potiahnite papier smerom nahor a odtrhnite ho.



### Údržba a starostlivosť

#### Náhradné diely pre tlačiareň

Ak potrebujete náhradné diely, kontaktujte lokálneho zástupcu.

Náhradný diel	Č. dielu
Papierový kotúč - 3 kusy	6800-032
Papierový kotúč - 8 kusov	6800-002
Kazeta papiera	6800-001

!

Papier pre tlačiareň odložte na chladnom, suchom a tmavom mieste.

#### Starostlivosť o kartu

Starostlivosť o kartu:

- Kartu neohýbajte.
- Kontakty karty udržiavajte bez prachu a nečistôt.
- V prípade potreby kartu vyčistite vlhkou handričkou.
- Chráňte ju pred odcudzením, stratou a poškodením.

#### Poškodená, stratená alebo odcudzená karta vodiča

Ak sa karta vodiča poškodí, stratí alebo ju niekto odcudzí, vlastník musí požiadať o vydanie náhradnej karty zodpovedný úrad v krajine, v ktorej bola karta vydaná. Ak kartu niekto odcudzí alebo si vlastník všimne, že k nej má prístup neautorizovaná osoba, vlastník musí nahlásiť incident polícii v oblasti a obdržať číslo policajnej správy.

!

Vodič bez platnej karty vodiča nesmie jazdiť s vozidlom vybaveným digitálnym tachografom.

Národné predpisy si overte na úradoch danej krajiny.

### Starostlivosť o tachograf

Starostlivosť o tachograf:

- Keď sú sloty otvorené, nekladajte na ne žiadne predmety, pretože by sa tak mohli poškodiť.
- Zanesenie znečistenie do slotu môže viesť k predčasnej poruche tachografu.
- Sloty udržiavajte stále uzavreté a otvorte ich len vtedy, keď chcete vložiť alebo vytiahnuť kartu.
- Znečistený tachograf vyčistíte vlhkou handričkou.

### Vyhýbajte sa vysokému napätiu.

Ak zistíte, že vozidlo budete musieť naštartovať pomocou štartovacích káblov a iného vozidla, odpojte prívod napätia k tachografu.

Viac informácií o prerušení prívodu napätia k tachografu nájdete v návode na obsluhu vozidla.

V prípade prerušenia prívodu napätia môže byť nevyhnutné vykonanie kalibrácie tachografu.

!

Vysoké napätie môže viesť k trvalému poškodeniu tachografu a k poruche elektroniky komponentov tachografu. Poškodenie tachografu takýmto spôsobom má za následok neplatnosť záruky.

## Integrovaný test

### Integrovaný test

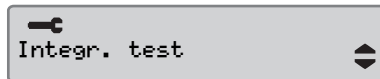
Vykonanie integrovaného testu je možné len vtedy, keď vozidlo stojí. Tento test umožňuje vodičovi skontrolovať nasledujúce komponenty tachografu na správnu funkčnosť:

⌘	Inverzné zobrazenie
□	Displej
■	Karta vodiča
⌘	Tlačidlá
▼	Tlačiareň

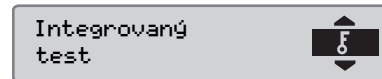
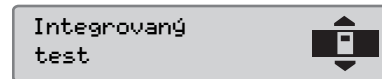
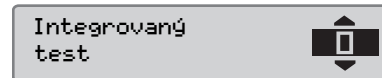
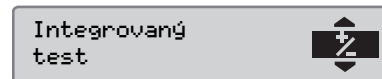
- 1 Stlačte tlačidlo **OK**.
- 2 Použite tlačidlo **▼** alebo **▲** pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte **OK**.



- 3 Použite tlačidlo **▼** alebo **▲** pre výber „Integr. test“ a stlačte **OK**.



- 4 Použite tlačidlo **▼** alebo **▲** na výber testu, ktorý sa má vykonať a stlačte **OK**.





## Integrovaný test



















Symbol	Test	Popis	Činnosť v prípade, ak test zlyhá
⌘	<b>Inverzné zobrazenie</b>	<b>Funkčný test inverzného zobrazenia</b> Zobrazenie displeja sa na 2 sekundy invertuje.	▶ Ak je displej nečitateľný, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
□	<b>Displej</b>	<b>Test displeja</b> Displej sa na 1 sekundu rozsvieti a na 1 sekundu zhasne. Potom sa na 1 sekundu zobrazí vzor štvorcov.	▶ Ak je displej nečitateľný, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte si tachograf skontrolovať.
▣	<b>Karta vodiča</b>	<b>Test vložených kariet vodiča</b> V príslušnom slotе musí byť karta vodiča. Načíta sa meno vlastníka karty a zobrazí sa na 2 sekundy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Ak je karta vodiča označená ako chybná, vykonajte test s inou kartou vodiča, aby ste skontrolovali správnu funkciu tachografu.</li> <li>▶ Ak sa zdá, že tachograf je pokazený, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte tachograf skontrolovať.</li> <li>▶ Ak je karta vodiča definitívne chybná, kontaktujte zodpovedný úrad v krajine, v ktorej bola karta vydaná.</li> </ul>

Symbol	Test	Popis	Činnosť v prípade, že test zlyhá.
⌘	<b>Tlačidlá</b>	<b>Test tlačidiel</b> Budete vyzvaní na stlačenie tlačidiel zľava doprava v intervale 2 sekundy, pretože v opačnom prípade test zlyhá.	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Znečistené tlačidlá opatrne očistite vlhkou handrou a jemným detergentom.</li><li>▶ Ak tlačidlo opakovane nefunguje, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte tachograf skontrolovať.</li></ul>
▼	<b>Tlačiareň</b>	<b>Vytlačenie skúšobnej strany</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Skontrolujte kazetu papiera a ak je to potrebné, vložte nový papierový kotúč alebo vymeňte kazetu.</li><li>▶ Ak tlačiareň stále nefunguje, navštívte servis digitálnych tachografov a nechajte tachograf skontrolovať.</li></ul>

## Často kladené otázky

## Často kladené otázky

Často kladené otázky	Odpovede
Ako vložím a vyberiem kartu vodiča?	Stlačte a minimálne tri sekundy podržte tlačidlo ▲ alebo ▼ a slot karty sa vysunie.  Aby ste kartu vybrali, jemne ju potlačte odspodu cez otvor v slotu alebo zatlačte slot nadol, pokiaľ karta nevyskočí. (Vysunutie karty je možné vykonať len vtedy, keď vozidlo stojí.)
Ako získam 24 h výpis z karty vodiča?	Stlačte tlačidlo OK, aby ste prešli na obrazovku tlače. Znovu stlačte tlačidlo OK a pomocou tlačidiel ▲ a ▼ vyberte výpis, ktorý si želáte. Pre potvrdenie a vytlačenie výpisu stlačte OK.
Ako vytlačím 24 h výpis v lokálnom čase?	Stlačte tlačidlo OK, aby ste vstúpili do ponuky tlače. Znovu stlačte tlačidlo OK. Pomocou tlačidiel ▲ a ▼ vyberte výpis, ktorý si želáte. Zvolený výpis vytlačíte stlačením OK.
Ako zmením jazyk v tachografe?	Stlačte tlačidlo OK. Pomocou tlačidiel ▲ a ▼ zvolte nastavenia a stlačte OK. Pomocou tlačidiel ▲ a ▼ vyberte jazyk a stlačte OK. Pomocou tlačidiel ▲ a ▼ zvolte váš jazyk a stlačte OK.
Ako zvolím aktivitu v tachografe?	Stlačte tlačidlo ▲ alebo ▼. Môžete zvoliť režimy Dostupný, Iná práca a Oddych/prestávka. Jazda sa zvolí automaticky po rozbehu vozidla.

Často kladené otázky	Odpovede
Ako nastavím lokálny čas.	Stlačením tlačidla  na hlavnej obrazovke prejdite k nastaveniam. Potom pomocou tlačidiel  a  listujte v ponuke nastavení. Stlačte  , aby ste vstúpili do ponuky nastavení, použite tlačidlo  a  , aby ste prešli k lokálnemu času a potvrďte pomocou  . Čas môžete meniť v krokoch s veľkosťou 30 minút. Pre potvrdenie stlačte  .
Ako vymením papier tlačiarne?	Odstráňte predný kryt na pravej strane tachografu stlačením vrchnej časti plastového krytu. Tým sa kryt uvoľní a umožní vám vytiahnuť kotúč.
Ako môžem rýchlo skontrolovať, či VU pracuje správne?	Stlačte tlačidlo  a potom pomocou tlačidiel  a  prejdite k položke „Nastavenia“. V ponuke „Nastavenia“ môžete zvoliť „Integrovaný test“, aby ste vykonali funkčný test vášho tachografu SE5000.
Ako zmením režim Trajekt/Mimo rozsahu?	Stlačte tlačidlo  a potom pomocou tlačidiel  a  prejdite k položke „Miesta“. V ponuke „Miesta“ môžete zvoliť „Trajekt“ alebo „Mimo rozsahu“.
Ako prevezmem údaje z tachografu SE5000? (Režim firmy)	Skontrolujte, či je v tachografe zasunutá a zaistená platná firemná karta. Pozri časť Firemné zámky. Pripojte schválené vybavenie pre prevzatie údajov.
Ako uzamknem firemné údaje? (Režim firmy)	Vložte firemnú kartu a potom stlačte  , aby ste vstúpili do ponuky. Pomocou tlačidiel  a  zvolte „Firemné zámky“ a potvrďte stlačením  .

## Často kladené otázky

Často kladené otázky	Odpovede
Kedy je potrebné uzamknúť firemné údaje? (Režim firmy)	Pri prvom dodaní vozidla musíte pre uzamknutie firemných údajov vložiť vašu firemnú kartu.
Kde sa nachádza konektor pre prevzatie údajov? (Režim firmy)	Konektor sa nachádza na ľavej strane papierového valčeka za plastovým krytom.



**Dostupné krajiny**

**Dostupné jazyky**

**ADR tachograf**

**Údaje uložené na karte vodiča a v tachografe**

**Národní importéri**

**Časové pásma**

**Dostupné krajiny**

V tachografe je možné zvolit' ako miesto nasledujúce krajiny.

Krajina
Albánsko
Andorra
Arménsko
Azerbajdžan
Belgicko
Bielorusko
Bosna a Hercegovina
Bulharsko
Chorvátsko
Cyprus
Česká republika
Dánsko
Estónsko
Európske spoločenstvo
Faerské ostrovy

Krajina
Fínsko
Francúzsko
Grécko
Gruzínsko
Holandsko
Írsko
Island
Juhoslávia (Srbsko/Čierna Hora)
Kazachstan
Lichtenštajnsko
Litva
Lotyšsko
Luxembursko
Macedónsko
Maďarsko

Krajina
Malta
Moldavsko
Monako
Nemecko
Nórsko
Poľsko
Portugalsko
Rakúsko
Rumunsko
Ruská federácia
San Maríno
Slovensko
Slovinsko
Španielsko, pozri španielske regióny vedľa.



## Dostupné krajiny

Krajina	Španielske regióny
Spojené kráľovstvo, vrátane:	Andalúzia
• Alderney,	Aragón
• Guernsey,	Asturias
• Jersey,	Baleárske ostrovy
• Ostrov Man,	Cantabria
• Gibraltár	Castilla-La-Mancha
Švajčiarsko	Castilla-León
Švédsko	Extremadura
Taliansko	Galícia
Turecko	Katalánsko
Turkménsko	Kanárske ostrovy
Ukrajina	La Rioja
Vatikán	Madrid
Zvyšok Európy	Murcia
Zvyšok sveta	Navarra
	País Vasco
	Valencia

**Dostupné jazyky**

Tachograf podľa predvoleného nastavenia využíva jazyk karty vodiča.

Jazyk tachografu a výpisov je možné zmeniť na jeden z nasledujúcich jazykov.

<b>Jazyk</b>	
Български	Bulharský
Cesky	Český
Dansk	Dánsky
Deutsch	Nemecký
Eesti	Estónsky
Ελληνικά	Grécky
English	Anglický
Español	Španielsky
Français	Francúzsky
íslenska	Islandský
Italiano	Taliansky
Latviesu	Lotyšský

<b>Jazyk</b>	
Lietuviu	Litovský
Magyar	Maďarský
Nederlands	Holandský
Norsk	Nórsky
Polski	Poľský
Română	Rumunský
Русский	Ruský
Português	Portugalský
Slovenčina	Slovenský
Slovenscina	Slovinský
Suomi	Fínsky
Svenska	Švédsky

## ADR tachograf

### ADR tachograf

#### **Schválený pre použitie vo vozidlách prepravujúcich nebezpečné náklady**

ADR verzia tachografu je schválená pre použitie vo vozidlách prepravujúcich nebezpečné náklady.

Od štandardného tachografu sa líši ochranou proti explózií a je certifikovaný podľa smernice EÚ 94/9/EC.

Číslo certifikátu skúšky TÜV:

ATEX 2507 X, s príslušnými doplnkami.

(TÜV= Technischer Überwachungs Verein)

**!**

Ochrana ADR tachografu pred explóziou je zaručená iba vtedy, keď vozidlo stojí a spínač izolujúci batériu je otvorený.

### Špeciálne funkcie tachografu ADR

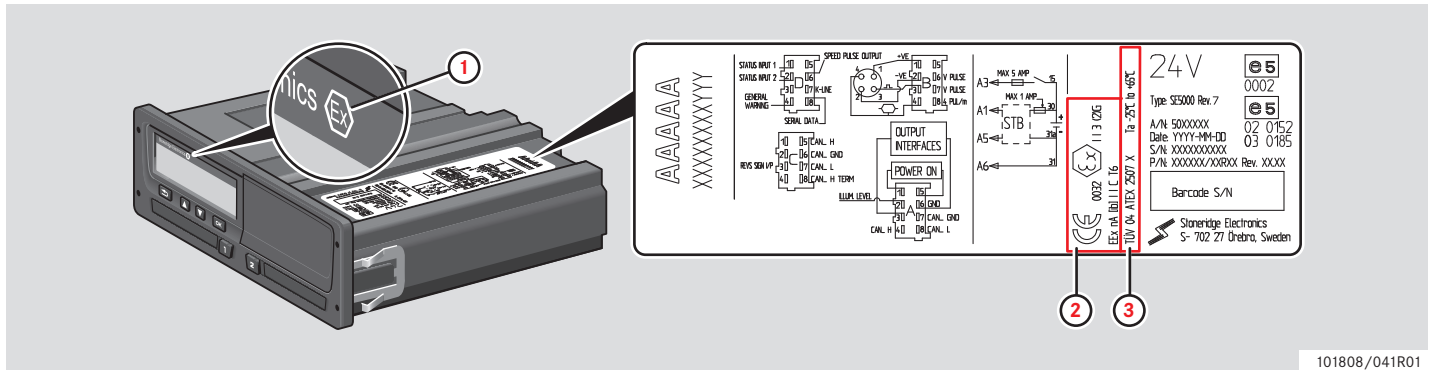
V ADR tachografe sa niektoré funkcie vypnú okamžite po vypnutí zapalovania.

- Sloty kariet sa nedajú vysunúť.
- Tlač výpisov nie je možná.
- Osvetlenie tlačidiel a displeja je vypnuté.



ADR tachograf vstúpi do režimu úspory energie okamžite po vypnutí zapalovania.

Aby bol ADR tachograf plne funkčný, kľúč zapalovania musí byť v polohe zapnutého zapalovania v závislosti od výrobcu vozidla.



101808/041R01

### Viditeľné rozdiely medzi štandardným tachografom a ADR tachografom

- 1 Symbol „Ex“ na prednej strane tachografu
- 2 ADR klasifikácia
- 3 Číslo certifikátu skúšky TÜV

## Údaje uložené na karte vodiča a v tachografe

### Údaje uložené na karte vodiča a v tachografe

Na kartu vodiča a do tachografu sa ukladajú rôzne údaje:

- Deň
- Vodič
- Vozidlo
- Zmena aktivity

### Údaje uložené na karte vodiča

Údaje sa uložia na kartu vodiča, keď:

- Pri vložení alebo vytiahnutí karty vodiča z tachografu.
- Keď sa zmení aktivita vodiča alebo sa zadá manuálne.
- Keď sa vyskytnú výstrahy a poruchy.
- Keď úrady vykonávajú kontroly.

V prípade dvoch vodičov sa údaje karty vodiča uložia len na príslušnú kartu.

### Vloženie a vybratie údajov

Údaje uložené pre každý deň a vozidlo:

- Dátum a čas prvého vloženia a posledného vytiahnutia karty vodiča.
- Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti pri prvom vložení a poslednom vytiahnutí karty vodiča.
- Registračné číslo vozidla a členský štát registrácie vozidla (členský štát EÚ alebo EES).

### Údaje aktivity vodiča

Údaje uložené pre každý deň a zmenu aktivity vodiča:

- Dátum a denné počítadlo prítomnosti.
- Celková vzdialenosť prejazdená držiteľom karty vodiča.
- Stav jazdy o 00:00 alebo pri vložení karty, jeden vodič alebo súčasť posádky.
- Záznam každej zmeny jazdnej aktivity:
- Stav jazdy: vodič alebo spolujazdec.
- Využitý slot karty v tachografe.
- Vložená alebo vytiahnutá karta v čase zmeny aktivity.
- Aktivita vodiča.
- Dátum a čas zmeny aktivity.

### Údaje uložené v tachografe

Údaje sa uložia do tachografu, keď:

- Vložíte alebo vyberiete kartu vodiča.
- Vodič zmení aktivitu.
- Keď sa vyskytnú udalosti a poruchy.
- Manipuláciu s tachografom

Rýchlosť vozidla sa ukladá nepretržite.

### Vloženie a vybratie údajov

Údaje uložené pre každú kartu vodiča:

- Meno a priezvisko držiteľa karty.
- Číslo karty vodiča, členský štát vydania karty a dátum expirácie karty.
- Dátum a čas vloženia a vybratia karty vodiča.
- Stav počítadla prejazdenej vzdialenosti na karte vodiča.
- Čas vloženia a vybratia.
- Registračné číslo vozidla a členský štát registrácie vozidla.
- Čas vybratia karty pre posledné vozidlo, v ktorom bola karta vodiča vložená.
- V ktorom slotе je vložená karta vodiča.
- Indikácia v prípade, že boli vykonané manuálne zadania aktivít.
- Výber jazyka tachografu.

### Údaje aktivity vodiča

Údaje uložené pre každý deň a zmenu aktivity vodiča:

- Stav jazdy: jeden vodič alebo súčasť posádky.
- Využitý slot karty v tachografe.
- Vložená alebo vytiahnutá karta v čase zmeny aktivity.
- Aktivita vodiča.
- Dátum a čas zmeny aktivity.

### Ostatné údaje

Ostatné údaje uložené v tachografe:

- Detailná rýchlosť vozidla.
- Prekročenie rýchlosti vozidla počas najmenej 1 minúty.
- Udalosti firmy a servisu.

## Národní importéri

### Národní importéri

#### Národní importéri

Národných importérov nájdete v nižšie uvedenom zozname.

Pre informácie, podporu alebo náhradné diely kontaktujte lokálneho zástupcu.

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Austrália	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Tel.: +61 02 9621 8190 Fax: +61 02 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Austrália E-mail: mispl@iprimus.com.au
Belgicko	Phelect SRPL	Tel.: +32 (8) 7560 274 Fax: +32 (8) 7560 273	Zoning Industriel des Plénesses, Route des 3 Entités, 15, 4890, Thimister-Clermont, Belgicko E-mail: info@phelect.be
Bielorusko	Pozri Rusko		
Bosna a Hercegovina	Pozri Chorvátsko		
Bulharsko	Globus Commerce Ltd	Tel.: +359 028 403 226 Fax: +359 028 403 194	Angel Voivoda Str 47. 126, 1510, Sofia, Bulharsko E-mail: globus@globuscommerce.com Webová stránka: <a href="http://www.globuscommerce.com">http://www.globuscommerce.com</a>

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Chorvátsko	Auto Konzalting D.O.O.	Tel.: +385 (0)1 307 7124 Fax: +385 (0)1 307 7124	Hanamanova 26, HR-1000 Zagreb, Chorvátsko E-mail: auto-konzalting@zg.htnet.hr Webová stránka: <a href="http://www.usteda-goriva.hr">http://www.usteda-goriva.hr</a>
Cyprus	K A Hiras Parts Ltd.	Tel.: +357 (0)25 571 230 Fax: +357 (0)22 575 667	Soudas 16B, CY-3048 Limassol, Cyprus E-mail: k.a.hiras@cytanet.com.cy Webová stránka: <a href="http://www.hirasparts.com">http://www.hirasparts.com</a>
Česká republika	HALE spol. s r o.	Tel.: +420 (0)283 870 676 Fax: +420 (0)283 870 091	Dělnická 15, CZ-170 00 Praha 7, Česká republika E-mail: halesro@hale.cz Webová stránka: <a href="http://www.hale.cz">http://www.hale.cz</a>
Čierna Hora	Pozri Chorvátsko		
Čile	TAFCK Servicio Intrumental Automotriz	Tel.: +56 5225 174, 5248 680, 4165 887 Fax: +56 4161 679	Jose Joaquin Prieto, 4960 San Miguel, Santiago, Čile Email: tacographos@tafck.cl Webová stránka: <a href="http://www.intrumentalautomotriz.cl">http://www.intrumentalautomotriz.cl</a>
Čína	Stoneridge Asia Pacifick Electronics (Suzhou) Co. Ltd	Tel.: +86 512 6286 2188 Fax: +86 512 6715 2128	268 ThangZuang Road, Loueng North District SIP, 215001, Suzhou, JiangSu, P.R Čína E-mail: info@stoneridge.com Webová stránka: <a href="http://www.stoneridge.com">www.stoneridge.com</a>
Dánsko	BG Service Center A/S	Tel.: +45 (0)87 418010 Fax: +45 (0)87 418011	Grenåvej 148, DK-8240 Aarhus, Dánsko E-mail: jk@bgteknik.com. Webová stránka: <a href="http://www.bgdk.dk">http://www.bgdk.dk</a>



## Národní importéri

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Estónsko	Lajos Ltd	Tel.: +372 3270 940 Fax: +372 3270 941	Jaama 16, 44106 Kunda, Lääne Virumaa Estónsko E-mail: lajos@lajos.ee, priit@lajos.ee Webová stránka: <a href="http://www.lajos.ee">http://www.lajos.ee</a>
Fínsko	Piirla Oy	Tel.: +358 (0)17 283 1595 Fax: +358 (0)17 283 1644	Hopekatu 4, FI-70150 Kuopio, Fínsko E-mail: piirla@piirla.fi Webová stránka: <a href="http://www.piirla.fi">http://www.piirla.fi</a>
Francúzsko	Stoneridge Electronics	Tel.: +33 (0)5 5950 8040 Fax: +33 (0)5 5950 8041	Adresa 1: Zone Industrielle de St Etienne, Chermin de CasenaveFR-64100, Bayonne, Aquitaine, Francúzsko E-mail: france.amsales.@stoneridge.com Webová stránka: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Grécko	P. Theodosiou Ltd	Tel.: +30 (0)210 3474500 Fax: +30 (0)210 3477315	115 Athinon Av, GR-104 47 Athens, Grécko E-mail: theodos@acsmi.gr
Holandsko	C.A.S.U. Utrecht b. v.	Tel.: +31 (0)30 288 4470 Fax: +31 (0)30 289 8792	Ravenswade 118 (Industrieterrein de Liesbosch) NL-3439 LD Nieuwegein, Holandsko E-mail: info@casuutrecht.nl Webová stránka: <a href="http://www.casuutrecht.nl">http://www.casuutrecht.nl</a>
Holandsko	Pozri Holandsko		
Island	Heckla hf	Tel.: +354 (0)590 5100 Fax: +354 (0)590 5101	Klettagardar 10, IS-104 Reykavik, Island E-mail: obj@hekla.is Webová stránka: <a href="http://www.hekla.is">http://www.hekla.is</a>

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Izrael	Tachograph Ltd	Tel.: +972 (0)3 550 7254 Fax: +972 (0)3 559 6891	25 Hapeled St, Holon, 58815 Izrael E-mail: pniel_m@netvision.net.il Webová stránka: <a href="http://www.speedometer.co.il">http://www.speedometer.co.il</a>
Írsko	MMC Commercials Ltd	Tel.: +353 (0)1 419 2300 Fax: +353 (0)1 450 1035	John F Kennedy Drive, Naas Road, Dublin 12 , Írsko
Jordánsko	Saba Trading Est	Tel.: +962 (0)6 416 6264 Fax: +962 (0)6 416 5835	25 AK Hadeed Street, POBox 925964, Umheeran, Amman, 11190 Jordánsko E-mail: <a href="mailto:sabatrd@wanadoo.jo">sabatrd@wanadoo.jo</a>
Južná Afrika	Automotive Control Systems	Tel.: +27 (0)31 581 7300 Fax: +27 (0)31 563 1141	Unit 6 Reach Park, 28 Cordova Close, mBriardene Industrial Park, Durban, Kwa Zulu Natal, 4067 Južná Afrika E-mail: <a href="mailto:mandy@acsystems.co.za">mandy@acsystems.co.za</a> Webová stránka: <a href="http://acsystems.co.zu">http://acsystems.co.zu</a>
Kanada	Canadian Automotive Instruments Ltd	Tel.: +1 780 963 8930 Fax: +1 780 963 8230	33 Boulder Blvd, T7Z 1V6 Stoney Plain, Alberta, Kanada E-mail: <a href="mailto:sales@c-a-i.net">sales@c-a-i.net</a> Webová stránka: <a href="http://www.c-a-i.net">http://www.c-a-i.net</a>
Kazachstan	TOO "Trans-Takhograf"	Tel.: +7 87 182 450 391 Fax: +7 87 182 327 556	Room 120, 99 AkademikaMargulana str, 140000, Pavlodar, 140011, Kazachstan E-mail: <a href="mailto:trantsahograf@rambler.ru">trantsahograf@rambler.ru</a>
Kosovo	Pozri Chorvátsko		

## Národní importéri

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Litva	Vectis UAB	Tel.: +370 473 111 Fax: +370 473 141	Armoniškio 37, 46401, Kaunas, Litva E-mail: vectis@vectis.lt Webová stránka: <a href="http://www.vectis.lt">http://www.vectis.lt</a>
Lotyšsko	Nordtranselektro SIA	Tel.: +371 6756 3753 Fax: +371 6756 3753	Braslas 22, LV1035, Riga, Lotyšsko E-mail: ntrans@ilad.lv Webová stránka: <a href="http://www.tahograf.lv">http://www.tahograf.lv</a>
Luxembursko	Pozri Nemecko		
Macedónsko	Pozri Chorvátsko		
Maďarsko	Szelpo AutoControl Systems Kft.	Tel.: +36 (0)22 500 863 Fax: +36 (0)22 500 862	8000 Székesfehérvár, Budai út 390, Maďarsko E-mail: szelpo@szelpo.hu Webová stránka: <a href="http://www.szelpo.hu">http://www.szelpo.hu</a>
Malta	Ucimco Overseas Ltd	Tel.: +356 (0)23 821 551 Fax: +356 (0)21 492 699	Ucimco Buildings, Valley Road, B'Kara, BKR14 Malta E-mail: ppass@pater.com.mt
Maroko	Egloffé Controle Maroc	Tel.: +212 02 224 8380	Rond Point Aïcha, Rond Point Aïcha, 20330 Belvédère, Casablanca, Maroko
Maroko	Sara Electronique	Tel.: +212 02 262 3637	67 Rue Abou Youssef El Mesdagh, 20300 La Villette, Casablanca, Maroko
Moldavsko	Caterpillar	Tel.: +373 (0)22 506 910 Fax: +373 (0)22 506 910	Str Paduri 22, Chisinau2002, Moldavsko E-mail: office@caterpillar.md Webová stránka: <a href="http://caterpillar.md">caterpillar.md</a>

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Nemecko	IVEKA Automotive Technologies Schauz GmbH	Tel.: +49 (0)7041 96950 Fax: +49 (0)7041 969555	Talweg 8, DE-75417 Mühlacker, Baden Württemberg, Nemecko E-mail: info@iveka.de Webová stránka: http://www.iveka.de
Nórsko	Instek A/S	Tel.: +47 (0)628 16833 Fax: +47 (0)628 12250	Mårveien 6, Boks 1227, NO-2206 Kongsvinger, Nórsko E-mail: instek@instek.no Webová stránka: http://www.instek.no
Nový Zéland	Mobile Instrument Service Pty Ltd	Tel.: +61 (0)2 9621 8190 Fax: +61 (0)2 9676 7297	13/11 Bowmans Rd, 2148 Kings Park, New South Wales, Austrália E-mail: mispl@iprimus.com.au
Nový Zéland	Robinson Instruments Ltd	Tel.: +64 (0)9 377 1565 Fax: +64 (0)9 358 0573	3/31 Princes Street, Onehunga , Auckland, 1061, Nový Zéland E-mail: sales@robinsoninstruments.co.nz Webová stránka: robinsoninstruments.co.nz
Rakúsko	Pozri Nemecko		
Poľsko	Neris	Tel.: +48 (0)22 662 2299 Fax: +48 (0)22 824 9777	Spisaka 90A, PL-02-495 Warszawa, Poľsko E-mail: neris@neris.pl Webová stránka: http://www.neris.pl/
Portugalsko	Lusilectra - Veiculos E Equipamentos Sa	Tel.: +351 226 198 750	Rua Eng Ferreira Dias 747 / 793,4100-247 Porto, Portugalsko

## Národní importéri

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Rumunsko	S C Fomco Prodimpex SRL	Tel.: +40 265 318008 Fax: +40 265 318008	Str Ratul Mori 1295, Sangeorgiu de Mures, 547530, Rumunsko E-mail: office@fomco.ro Webová stránka: http://www.fomco.ro
Rusko	Awesto Holding Ltd	Tel.: +7 (0)495 232 2111 Fax: +7 (0)495 232 2111	Ostapovsky proezd, 22 of 3, Moscow, 109316 Rusko E-mail: avtermo@atom.ru Webová stránka: http://awesto.ru
Srbsko	Univerzal Auto Tehnic Doo	Tel.: +381 31 722 755 Fax: +381 32 722 756	Univerzal Auto Tehnic Doo1, Rudnichka Str, Gornji Milanovac, Srbsko E-mail: univerzalat@alfagm.net
Slovinsko	Pozri Chorvátsko		
Španielsko	Stoneridge Electronics	Tel.: +34 1 662 3222 Fax: +34 1 662 3226	Avda. Servero Ochoa 38 - Pol. Ind. Casa Blanca ES-28108 Alcobendas, Madrid, Španielsko E-mail: spain.amsales@stoneridge.com Webová stránka: http://www.stoneridgeelectronics.info
Švédsko	Stoneridge Nordic AB	Tel.: +46 (0)8 154400 Fax: +46 (0)8 154403	Gårdsfogdevägen 18 A, SE-168 66 Stockholm E-mail: kontakt@stoneridge.com Webová stránka: http://www.stoneridgeelectronics.info
Švajčiarsko	Auto Meter AG	Tel.: +41 (0)41 349 4050 Fax: +41 (0)41 349 4060	Grabenhofstrasse 3, CH-6010 Kriens, Švajčiarsko E-mail: info@autometer.ch Webová stránka: http://www.autometer.ch

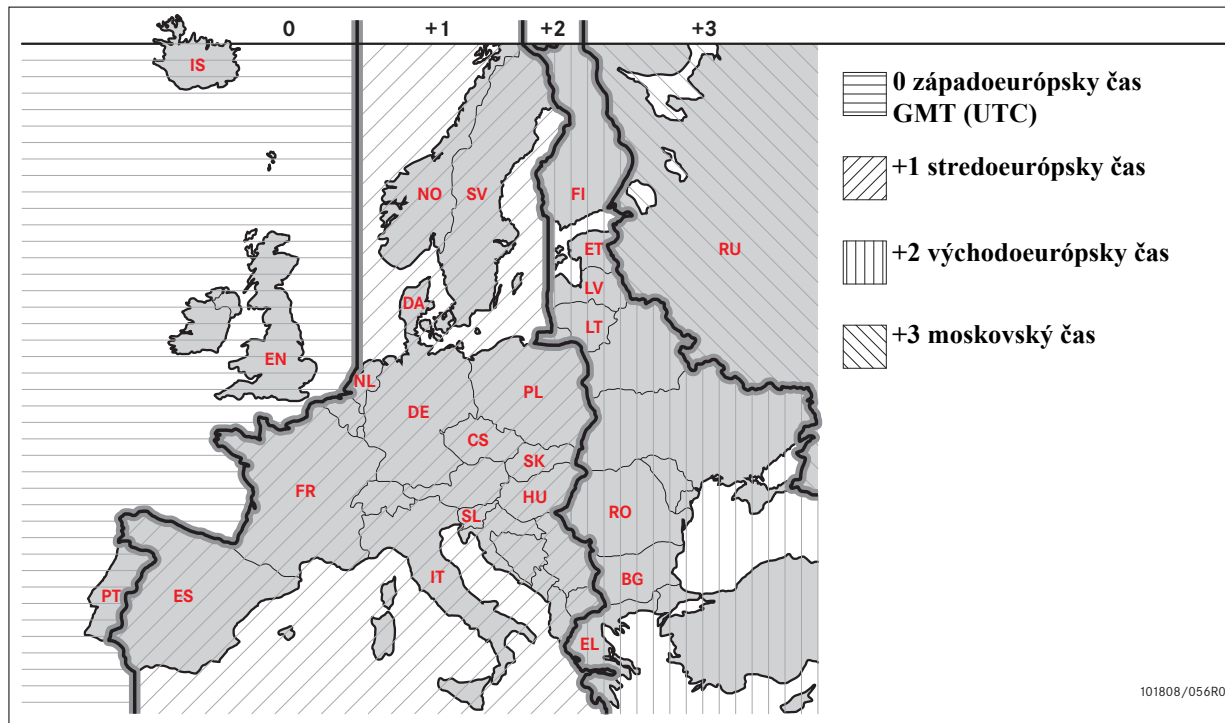
Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
Veľká Británia	Stoneridge Electronics	Tel.: +44 (0)871 700 7070 Fax: +44 (0)870 704 0002	Charles Bowman Avenue, Claverhouse Industrial Park, Dundee DDB 9UB, Scotland, UK E-mail: sales@elc.stoneridge.com Webová stránka: <a href="http://www.stoneridgeelectronics.info">http://www.stoneridgeelectronics.info</a>
Taiwan	TVI Company Ltd	Tel.: +886 (0)2 2698 9638 Fax: +886 (0)2 2698 9056	9F-5, No.79 (FEWC / C-Building), Shin-Tai-Wu Road, Si-Jhih, Taipei County 22100, Taiwan E-mail: jonathen@cef.com.tw Webová stránka: <a href="http://www.cef.com.tw">http://www.cef.com.tw</a>
Taliansko	Stoneridge Electronics s.r.l.	Tel.: +39 (0)650861001 Fax: +39 (0)650861006	Viale Caduti nella Guerra di Liberazione, 568 00128 Rome, Italy E-mail: italy.amsales@stoneridge.com
Tunisko	Electro Diesel Tunisie	Tel.: +216 071 333 066	9 Rue Hamouda Pacha, 1001, Tunis, Tunisko
Tunisko	MAP Services	Tel.: +216 070 836 665	29 Rue de l'Artisanat, 2035 Ariana, Tunisko
Turecko	Olcusan Olcu Aletleri Sanayi Ve Ticaret A.S.	Tel.: +90 0288 4361 165 Fax: +0288 4361 169	Buyukkaristiran Kasabasi, Kirklareli, 39780 Luleburgaz, Turecko E-mail: adnansarioglu@olcusan.com.tr Webová stránka: <a href="http://www.olcusan.com.tr">http://www.olcusan.com.tr</a>
Ukrajina	Arvest	Tel.: +380 8 32 294 9392 +380 8 32 298 4500 Fax: +380 8 32 294 9390 +380 8 32 224 2161	Chornovola st.63 A/209, Lviv - 58, 79058, Ukraina E-mail: arvest@mail.lviv.ua Webová stránka: <a href="http://www.tacho.com.ua">http://www.tacho.com.ua</a>

## Národní importéri

Krajina	Importér	Telefónne číslo	Adresa
USA	Zepco sales	Tel.: +1 800 527 4305 Fax: +1 972 690 1061	508 North Central Expressway, Richardson, Texas, 75080, USA E-mail: <a href="mailto:mike@zepco.com">mike@zepco.com</a>

### Časové pásma

#### Časové pásma





**Požiadavky a odporúčania**

**Zaistenie údajov**

**Zablokovanie údajov**

**Prevzatie údajov**

**Nastavenia**

**Kontrola tachografu**

### Požiadavky a odporúčania

#### Zodpovednosť vlastníka

Odporúčame majiteľom dopravných spoločností a vlastníkom nákladných vozidiel, aby svoje vozidlá vybavili tachografovým systémom podľa národných zákonov a zákonov EÚ.

#### Požiadavky

Od majiteľov dopravných spoločností a majiteľov nákladných vozidiel sa vyžaduje nasledujúce:

- Prevzatie údajov.
- Kontroly.
- Uloženie údajov.

#### Prevzatie údajov

Od majiteľov dopravných spoločností a majiteľov nákladných vozidiel sa vyžaduje, aby prevzali špecifické údaje z tachografu a z karty vodiča v pravidelných intervaloch, aby sa nestalo, že sa niektoré údaje prepíšu.

#### Kontroly

Majitelia dopravných spoločností a majitelia nákladných vozidiel sú zodpovední za:

- Kontroly spoločnosti - vykonávané pravidelne na systéme tachografu vozidla.
- Pravidelné servisné kontroly - systém tachografu vozidla sa musí pravidelne podrobiť kontrole v servise digitálnych tachografov, najmenej však raz za dva roky.

#### Uloženie údajov

Majitelia dopravných spoločností a majitelia nákladných vozidiel by mali vykonať:

- Uloženie všetkých prevzatých údajov s digitálnymi podpismi bezpečným spôsobom archivácie, s ochranou proti poruche vybavenia alebo proti poškodeniu údajov v primárnom pamäťovom zariadení.
- Uložiť všetky prevzaté údaje bezpečným spôsobom, aby sa predišlo neautorizovanému prístupu k nim.
- Bezpečne uložiť všetky certifikáty o neprevzateľnosti.
- Uložiť skúšobné certifikáty po pravidelných servisných kontrolách na bezpečnom mieste.

**!**

O minimálnom požadovanom období uloženia údajov sa poraďte s príslušným úradom.

## Požiadavky a odporúčania

### Záznamy

Majitelia dopravných spoločností a majitelia nákladných vozidiel musia vykonať:

- Uchovať záznamy o všetkých prevzatých údajov z tachografu.

Uchovajte:

- Prevzaté záznamy
- Certifikáty neprevzatelnosti
- Pravidelné servisné kontroly
- Certifikáty

dostupné počas auditu alebo prešetrovania výkonnými úradmi.

### Odporúčania

Majiteľom dopravných spoločností a majiteľom nákladných vozidiel odporúčame vykonať nasledovné:

- Zaistiť údaje
- Certifikáty

### Zaistenie údajov

- Zaistenie údajov v tachografe predtým, ako vodič použije vozidlo.
- Zablokovanie údajov v tachografe pred prenosom vozidla do inej spoločnosti.

### Certifikáty

- Uchovanie registra certifikátov neprevzatelnosti zo servisu digitálnych tachografov.
- Zaistite, aby boli informácie v skúšobnom certifikáte tachografu po pravidelnej servisnej kontrole presné.

#### **Firemné funkcie**

---

S vloženou platnou firemnou kartou môžete vykonať nasledujúce funkcie:

- Zaistiť údaje
- Zablockovať údaje
- Prevziať údaje

#### **Zaistenie údajov**

Aby ste zabránili neoprávneným osobám v prístupe k údajom tachografu, pred začatím používania tachografu musíte vykonať zaistenie.

#### **Zablokovanie údajov**

Zablokovanie sa musí vykonať pred prenosom tachografu inému užívateľovi/vlastníkovi. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo záznamu údajov nasledujúceho užívateľa. Ak zabudnete vykonať postup prevzatia údajov, údaje nebudú zablockované až dotedy, pokiaľ ďalší užívateľ nevykoná zaistenie.

#### **Prevzatie údajov**

Údaje tachografu sa musia prebrať pravidelne, aby sa predišlo nebezpečenstvu prepísania údajov.

#### **Nastavenia**

Aktivitu naštartovania/odstavenia môžete prednastaviť na polohy kľúča zap./vyp.

#### **Potrebné vybavenie**

Vybavenie potrebné pre firemný režim je:

- Tachograf
- Karta firmy

## Požiadavky a odporúčania

### Tachograf

Tachograf zaznamenáva a ukladá údaje, ktoré sa dajú zobrazit' na displeji alebo vytlačit'.

Informácie vozidla, ktoré je možné zobrazit', sú:

- Ot./min.
- Rýchlosť vozidla
- D1/D2

### Firemná karta

Firemné karty vydávajú zodpovedné úrady v príslušných krajinách EÚ, EEA a AETR.

Jedna firma môže vlastniť viacero firemných kariet.

Firemná karta musí byť vložená do tachografu, aby bolo možné identifikovať firmu.

Ak autentifikácia firemnej karty zlyhá, pozri strana 82

Firemná karta sa dá autentifikovať diaľkovo. Ak diaľková autentifikácia zlyhá, užívateľ bude upozornený prostredníctvom užívateľského rozhrania. To nebude viditeľné na displeji VU.

Slot karty je uzavretý, keď je vozidlo v pohybe, keď tachograf spracováva firemnú kartu a pri prerušení prívodu napätia k tachografu.

Firemná karta dokáže uložiť minimálne 230 záznamov. Maximálny počet záznamov závisí od typu karty. Keď sa dosiahne horný limit, najstaršie údaje sa prepíšu.



EÚ - Európska Únia  
 EEA - Európsky ekonomický priestor  
 AETR - Dohoda spojených národov o medzinárodnej cestnej doprave



Je veľmi dôležité dbať na firemné karty.

Ak sa firemná karta dostane do nepovolovaných rúk, v každom tachografe spoločnosti je možné zobrazit' a prezriet' zaistené údaje firmy.

### Vybavenie pre preberanie údajov

Prevzatie uložených údajov z pamäti tachografu alebo z vlozenej karty vodiča sa vykoná pripojením vybavenia pre preberanie údajov. Pre dosiahnutie najlepších výsledkov spoločnosť Stoneridge Electronics odporúča zariadenie OPTAC. Tak tiež je možné použiť aj iné vybavenie pre preberanie údajov, ktoré je v súlade s protokolom uvedeným v legislatíve 1360/2002, príloha 7.

### Zaistenie údajov





#### Zaistenie údajov

Zaistenie sa musí vykonať pred začatím používania tachografu, aby sa zabránilo neoprávnenému prístupu k údajom tachografu.

Zaistia sa len údaje zaznamenané po vykonaní zaistenia a tieto údaje potom môže prevziať a prezerat' len vlastník údajov.

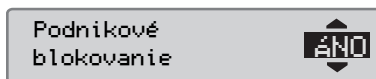
Údaje zaznamenané pred vykonaním zaistenia sú prístupné pre všetkých budúcich užívateľov.

### Firemné zaistenie/zablokovanie

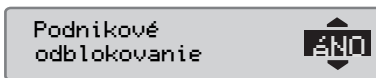
- 1 Vložte firemnú kartu do slotu 1 alebo 2. Tachograf automaticky vstúpi do firemného režimu prevádzky.
- 2 Stlačte tlačidlo , aby ste vstúpili do ponuky tachografu.
- 3 Použite tlačidlo  alebo  pre výber „PODN. BLOK.“ a stlačte .



Ak sa objaví nasledujúci displej, údaje sú zablokované.



Ak sa objaví nasledujúci displej, údaje sú zaistené.



### Ďalšia firma je stále zaistená

Ak vykonáte zaistenie a v tachografe je stále zaistená ďalšia firma, tachograf automaticky vykoná zablokovanie predchádzajúcej firmy. Pre žiadnu spoločnosť sa nestratia žiadne údaje.

## Zaistenie údajov


## Vykonanie zaistenia





Pre vykonanie zaistenia firemných údajov musíte použiť platnú firemnú kartu.

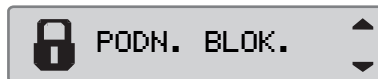




Ak sú firemné karty vložené v oboch slotoch, naposledy vložená firemná karta sa vysunie.

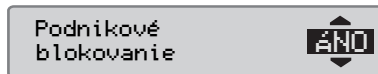



Stlačte tlačidlo , aby ste prerušili proces a vrátili sa k štandardnému zobrazeniu.

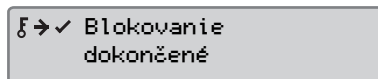
- 1 Vložte firemnú kartu do slotu 1 alebo 2. Tachograf automaticky vstúpi do firemného režimu prevádzky.
- 2 Stlačte tlačidlo , aby ste vstúpili do ponuky tachografu.
- 3 Použite tlačidlo  alebo  pre výber „PODN. BLOK.“ a stlačte .



- 4 Použite  alebo  pre výber „ÁNO“.



- 5 Stlačte , aby ste vykonali zaistenie. Na krátky okamih sa objaví nasledujúci displej:



Zaistenie je možné len vtedy, ak aktuálna firma ešte nie je zaistená.



Ak bolo posledné zablokovanie vykonané aktuálnou firmou, toto zablokovanie sa zruší a zaistenie aktuálnej firmy sa predĺži do dátumu a času predchádzajúceho zaistenia.







Tachograf dokáže spracovať maximálne 20 firemných zámkov. Potom sa najstarší firemný zámok odstráni.

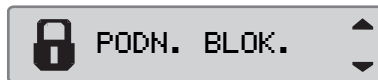
### Zablokovanie údajov



Zablokovanie sa musí vykonať pred prenosom tachografu inej firme alebo v prípade nebezpečenstva záznamu údajov nasledujúcej firmy. Ak zabudnete vykonať postup zablokovania údajov, údaje nebudú zablokované až dovtedy, pokiaľ ďalšia firma nevykoná zaistenie.

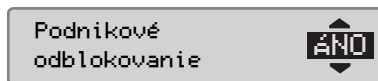
Informácie o údajoch uložených počas aktivity firemného zaistenia si pozrite strana 140.


### Vykonanie zablokovania

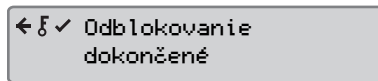
- 1 Vložte firemnú kartu do slotu 1 alebo 2. Tachograf automaticky vstúpi do firemného režimu prevádzky.
- 2 Stlačte tlačidlo , aby ste vstúpili do ponuky tachografu.
- 3 Použite tlačidlo  alebo  pre výber „PODN. BLOK.“ a stlačte .



- 4 Použite  alebo  pre výber „ÁNO“.



- 5 Stlačte , aby ste vykonali zaistenie. Na krátky okamih sa objaví nasledujúci displej:





## Prevzatie údajov

### Prevzatie údajov

Preberanie údajov je kopírovanie, spolu s pravidelným digitálnym podpisom, časti alebo celého obsahu údajov uložených v tachografe alebo na karte vodiča.

Pravidelné preberanie údajov zabezpečuje, že firma má k dispozícii nepretržité záznamy o aktivitách vodiča a vozidla.

Údaje je možné prevziať aj diaľkovo.

Údaje je možné prebrať bez obmedzenia. Firmou zaistené údaje môže prebrať len vlastník údajov.

### Intervaly pre preberanie

Presné pokyny konzultujte s národnými úradmi.

### Údaje karty vodiča

Údaje z karty vodiča nie je potrebné prebrať prostredníctvom tachografu, môžu sa prevziať priamo z vybavenia na preberanie.

### Uloženie prevzatých údajov

Uložiť by ste mali všetky prevzaté údaje:

- S digitálnymi podpismi, aby bolo možné neskôr skontrolovať ich platnosť.
- Bezpečným, vhodným spôsobom archivácie, s ochranou proti zlyhaniu vybavenia alebo poškodeniu údajov v primárnej pamäti údajov.

Presné pokyny konzultujte s národnými úradmi.

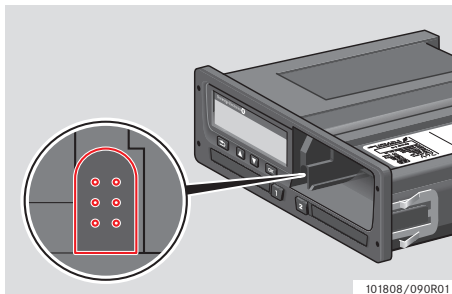
### Preberanie údajov



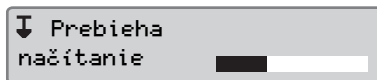
Ak je v slotu 1 vložená karta vodiča, pre vykonanie prevzatia údajov vložte firemnú kartu do slotu 2.

1 Odstráňte kazetu tlačiarne.

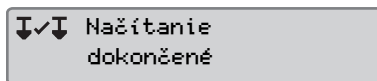
2 Pripojte vybavenie pre preberanie k tachografu cez 6-koľkový konektor vpredu.



3 Spustíte preberanie údajov podľa pokynov na vybavení pre preberanie. Zobrazí sa nasledujúca správa, ktorá označuje, že preberanie údajov z tachografu je aktívne.

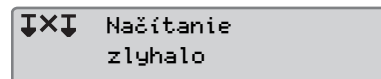


Keď sa preberanie údajov dokončí, zobrazí sa nasledujúca správa.



### Preberanie údajov zlyhalo

Ak proces preberania zlyhá, na displeji tachografu sa zobrazí nasledujúca výstraha:



► Skontrolujte pripojenia a vybavenie pre preberanie.

### Porucha tachografu

Ak zistíte, že tachograf má poruchu, vozidlo musíte vziať do servisu digitálnych tachografov a nechať vybavenie skontrolovať.

### Chybná firemná karta

Ak je firemná karta chybná, musíte použiť náhradnú kartu.

## Prevzatie údajov

### Vrátenie prevzatých údajov servisom

Ak servis digitálnych tachografov vyradí chybný tachograf, musí prevziať údaje uložené posledným vlastníkom a vrátiť ich vlastníkovi.



Servis nesmie odovzdávať prevzaté údaje firmy tretím stranám bez písomného povolenia spoločnosti.

### Certifikát neprevzateľnosti

Ak nie je možné prevziať údaje z chybného tachografu, servis vydá certifikát o neprevzateľnosti.

Takýto certifikát, ktorý obdržíte zo servisu, si musíte bezpečne uschovať. Certifikát musí byť k dispozícii úradom počas vyšetrovania alebo auditu.

Dobрым zvykom je vedenie registra certifikátov neprevzateľnosti, ktoré boli vydané servisom digitálnych tachografov.



Ak servis obdrží písomnú žiadosť od výkonného úradu, kópiu prevzatých údajov môže odovzdať úradu na účely vyšetrovania aj bez povolenia vlastníka údajov.

### Prevzatie údajov s kontrolnou kartou

S platnou kontrolnou kartou môžu príslušné úrady prebrať údaje na účely vyšetrovania.

## Nastavenia




### Nastavenia

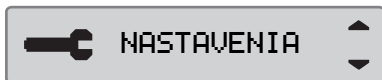
#### Nastavenie predvolenej aktivity pri zapnutí kľúča




Toto nastavenie umožňuje prednastaviť automatickú zmenu aktivity pre vodiča a spolujazdca pri zapnutí kľúča zapalovania.

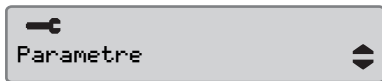
Prednastavenie aktivity pri zapnutí kľúča:

1 Stlačte tlačidlo .

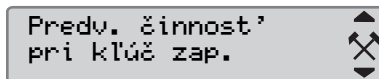
2 Použite  alebo  pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte .






3 Použite  alebo  pre výber „Parametre“ a stlačte .

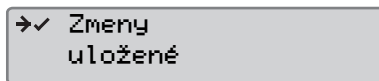



4 Použite  alebo  pre výber „Predv. činnosť pri kľúč zap.“ a stlačte .



Použite  alebo  pre výber preferovanej aktivity.

5 Pre potvrdenie stlačte . Objaví sa nasledujúci displej.






Trikrát stlačte  pre návrat na štandardné zobrazenie.

#### Nastavenie predvolenej aktivity pri vypnutí kľúča




Toto nastavenie umožňuje prednastaviť automatickú zmenu aktivity pre vodiča a spolujazdca pri vypnutí kľúča zapalovania.

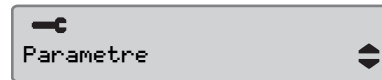
Prednastavenie aktivity pri vypnutí kľúča:

1 Stlačte tlačidlo .

2 Použite  alebo  pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte .

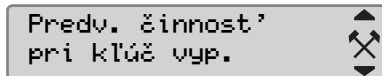


3 Použite  alebo  pre výber „Parametre“ a stlačte .



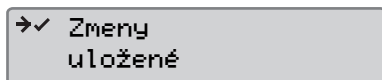
## Nastavenia

- 4 Použite ▲ alebo ▼ pre výber „Predv. činnosť pri klúč vyp.“ a stlačte **OK**.



Použite ▲ alebo ▼ pre výber preferovanej aktivity.

- 5 Pre potvrdenie stlačte **OK**. Objaví sa nasledujúci displej.



- 6 Trikrát stlačte **ESC** pre návrat na štandardné zobrazenie.

## Časový interval manuálnych zadaní

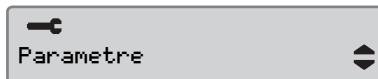
Toto nastavenie vám umožňuje prednastaviť časový interval manuálnych zadaní od 1 minúty (prednastavená) až do 20 minút.

Prednastavenie aktivity pri zapnutí kľúča:

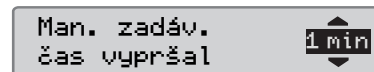
- 1 Stlačte tlačidlo **OK**.
- 2 Použite ▲ alebo ▼ pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte **OK**.



- 3 Použite ▲ alebo ▼ pre výber „Parametre“ a stlačte **OK**.

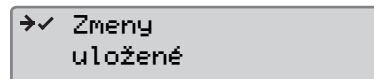


- 4 Použite ▲ alebo ▼ pre výber „Man. zadáv. čas vypršal“ a stlačte **OK**.



- 5 Použite ▲ alebo ▼ pre výber časového intervalu 1 minúta alebo 20 minút.

- 6 Pre potvrdenie stlačte **OK**. Objaví sa nasledujúci displej.






- 7 Trikrát stlačte **ESC** pre návrat na štandardné zobrazenie.

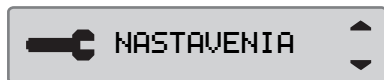
### Výstraha času jazdy




Toto nastavenie vám umožňuje nastaviť tachograf na výpočet pokračujúceho času jazdy a kumulatívneho času oddychu podľa nariadení EC 561/2006 alebo 3820/85.

Nastavenie želanej smernice:




1 Stlačte tlačidlo .

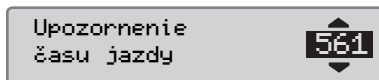
2 Použite  alebo  pre výber „NASTAVENIA“ a stlačte .






3 Použite  alebo  pre výber „Parametre“ a stlačte .

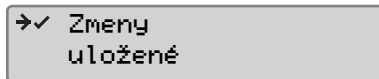



4 Použite  alebo  pre výber „Upozornenie času jazdy“ a stlačte .



5 Použite  alebo  pre výber smernice 561 alebo 3820.

6 Pre potvrdenie stlačte . Objaví sa nasledujúci displej.



7 Trikrát stlačte  pre návrat na štandardné zobrazenie.

## Kontrola tachografu

### Kontrola tachografu

Majiteľ dopravnej spoločnosti alebo majiteľ nákladných vozidiel je zodpovedný za pravidelné vykonávanie kontrol tachografov vozidiel, ktoré musia spĺňať podmienky nariadení EÚ, EEA a AETR.

Kontrola firmy by mala zaručiť, že:

- Číslo schválenia typu je správne.
- Čas UTC sa nelíši o viac ako 20 minút.
- Tachograf je v správnom intervale kalibrácie.
- Inštalačná plaketa je platná a nie je porušená.
- Ochranná plomba nie je pretrhnutá.

Kontrola firmy by mala ďalej zaručiť, že:

- Uložené faktory kalibrácie sú v súlade s tým, čo je uvedené na inštalačnej plakete.
- Parametre vozidla uložené v tachografe (identifikačné číslo vozidla [VIN] a registračné číslo vozidla [VRN]) súhlasia s aktuálnymi údajmi vozidla.
- Tachograf nemá žiadne viditeľné poškodenia.

### Kontrola firmy zlyhala

Ak sú v niektorých položkách zahrnutých do kontroly firmy nezrovnalosti, alebo existujú nejaké pochybnosti o kontrole firmy, vozidlo musíte odvieť na kontrolu do servisu digitálnych tachografov. Ak to neurobíte, bude to mať za následok rozhodnutie, že firma porušuje nariadenia EÚ, EEA a AETR o tachografoch a vozidlo, v ktorom sa tachograf používa, nebude ďalej spôsobilé na prevádzku.

**!**

O národných predpisoch sa informujte u príslušných úradov.

### Údaje funkcií firmy

---

#### Záznam aktivity

Keď do tachografu vložíte firemnú kartu kvôli vykonaniu zaistenia/zablokovania alebo prevzatia údajov, záznam o aktivite karty sa uloží na firemnú kartu a do tachografu.

Vždy, keď sa firemná karta použije na vykonanie špecifickej aktivity, ako napr. prevzatia údajov, na firemnú kartu sa uložia nasledujúce údaje:

- Dátum a čas aktivity firmy.
- Typ vykonanej aktivity.
- Počet prevzatí údajov, ak sa aplikuje.
- VRN a registračný úrad vozidla danej krajiny pre aktivitu.
- Číslo karty vodiča a krajinu vydania karty, v prípade prevzatia údajov karty.

### Údaje uložené na firemnej karte

Jednoduchý záznam aktivity firemnej karty, ktorý obsahuje nasledujúce informácie o karte a držiteľovi karty, sa uloží na firemnú kartu:

- Číslo karty.
- Krajina vydania, názov úradu, ktorý kartu vydal a dátum vydania.
- Platnosť karty - dátum začiatku a ukončenia platnosti.
- Názov a adresa spoločnosti.

### Údaje o aktivite firmy uložené v tachografe

Vždy, keď sa firemná karta použije na vykonanie aktivity tachografu, do tachografu sa uloží záznam.

Údaje, ktoré sa uložia pri vykonaní zaistenia/zablokovania:

- Dátum a čas zaistenia.
- Dátum a čas zablokovania.
- Číslo firemnej karty a členský štát vydania karty.
- Názov a adresa spoločnosti.

Údaje, ktoré sa uložia pri preberaní údajov:

- Dátum a čas prevzatia.
- Číslo firemnej karty.
- Členský štát vydania karty, ktorá sa použila na prevzatie údajov.



## Index

## A

**ADR tachograf**

- Špeciálne funkcie ..... 111
- Certifikát TÜV ..... 111

**Aktivita trajekt/vlak** ..... 38**Aktivity**

- Automaticky zvolené ..... 23
- Definícia ..... 20
- Manuálne zvolené ..... 23
- Zmena, počas pracovného dňa ..... 23

## Č

**Čas UTC** ..... 69

## C

**Certifikácia** ..... 10**Certifikát neprevzatelnosti** ..... 135

## D

**Definície**

- Aktivity ..... 20
- Pracovný deň ..... 20

**Displej v prístrojovej doske vozidla** ..... 13**Displeje vodiča** ..... 74

## E

**Elektromagnetická kompatibilita** .. 10**EÚ, EEA, AETR**

- Definície ..... 129

## F

**Firemný režim prevádzky** ..... 134

- Preberanie zlyhalo ..... 134
- Prevzatie údajov ..... 134
- Zablokovanie údajov ..... 132
- Zaistenie údajov ..... 130

**Firemná karta** ..... 129

- chybná ..... 134
- Funkcie režimu ..... 128

## I

**Inštalačná plaketa** ..... 9**Integrovaný test** ..... 100

## J

**Jazda mimo rozsahu** ..... 39**Jazyk** ..... 110

## K

**Karta vodiča**

- Poškodená, stratená, odcudzená .... 98
- Vložiť ..... 20
- Vytiahnutie ..... 25

**Kontrola**

- Firma ..... 139
- Servis ..... 9

**Kontrola firmy** ..... 139

- Zlyhala ..... 139

**Krajina**

- Dostupná v tachografe ..... 108

## M

**Manuálne zadania**

- Manuálne zadania s nezaznamenaným časom ..... 31
- Vykonanie manuálnych zadaní .... 27
- Zmena manuálnych zadaní ..... 34

## N

**Návrat**

- Tlačidlo ..... 15

**Normálny pracovný deň** ..... 21

## P

**Pracovný deň**

- Normálny ..... 21
- Zmena aktivity ..... 23

**Prehľad**

- Systém tachografu ..... 12

**Prehľad systému**

- Tachograf ..... 13

<b>Prevádzková teplota</b> .....	10
<b>Prevzatie údajov požadované kontrolou</b> .....	135
<b>Priečinky na karty</b> .....	15

## S

<b>Samotest</b>	
Integrovaný test .....	100
<b>Servis</b>	
Vrátenie prevzatých údajov .....	135
<b>Sloty karty</b>	
zaistené .....	26
<b>Spolujazdec</b>	
Slot karty .....	15
Tlačidlo .....	15
<b>Správy</b>	
Zoznam .....	80
<b>Symboly</b>	
Popis .....	76, 77

## T

<b>Tachograf určený pre prepravu nebezpečných nákladov</b>	
ADR tachograf .....	111
<b>Tlačiareň</b>	
Kazeta papiera .....	100
Náhradný diel pre tlačiareň .....	98

Výpisy .....	41
<b>Tlačidlá</b>	
Nadol .....	15
Nahor .....	15
Návrat .....	15
OK .....	15
Potvrdiť, pozri OK .....	15
Späť, pozri Návrat .....	15
Spolujazdec .....	15
Vodič .....	15

## U

<b>Užívateľské rozhranie</b> .....	14
------------------------------------	----

## V

<b>Výmena</b>	
Papierový kotúč tlačiarne .....	96
<b>Výpisy</b> .....	40
Typy výpisov .....	42
Vytvorenie .....	40
Zobrazit' na displeji .....	41
Zobrazit' na papieri .....	41
<b>Vložit'</b>	
Karta vodiča .....	20
Papierový kotúč .....	96
Vložit' kartu vodiča .....	20
<b>VU (Jednotka vozidla)</b>	

Pozri tachograf .....	13
-----------------------	----

## Z

<b>Zmena</b>	
Aktivita počas pracovného dňa ....	23
<b>Zmenit' na</b>	
Ponuka tachografu .....	11
<b>Zobrazenie na displeji</b>	
Negatívne alebo pozitívne zobrazenie .....	71
<b>Zoznam</b>	
Displeje .....	75
Kombinácia symbolov .....	78
Správy, výstrahy a poruchy .....	79
Symboly .....	20, 76, 77



STONERIDGE - SETTING THE STANDARD

Stoneridge Electronics Ltd

Charles Bowman Avenue  
Claverhouse Industrial Park  
Dundee Scotland DD4 9UB

Tel: +44 (0)871 700 7070

Fax: +44 (0) 870 704 0002

E-mail: [sales@elc.stoneridge.com](mailto:sales@elc.stoneridge.com)

[www.stoneridgeelectronics.info](http://www.stoneridgeelectronics.info)



102019P/16R01 SK